

INFO ITALIE

N°2 - 2023

DOSSIER CALABRE, À LA DÉCOUVERTE DE L'EXTRAORDINAIRE

LUXEMBOURG

LA CCIL À L'ICT SPRING

BELGIQUE

COSENZA'S FOOD & WINE À BRUXELLES



Grecale

L'Exceptionnel au quotidien

DÉCOUVREZ LA MASERATI GRECALE TROFEO.

LE GRECALE LE PLUS RAPIDE AVEC UN MOTEUR DE 530 CH
ET UNE VITESSE DE POINTE DE 285 KM/H.

GARAGE INTINI S.A.
8 B route de Longwy L-8080 Bertrange-Luxembourg
(+352) 45 00 47-1
www.intini.lu



GARAGE INTINI S.A.

Grecale Trofeo. (530 ch/390Kw). Emissions de CO₂ en cycle mixte (g/km) 254; Consommation de carburant en cycle mixte (l/100km) 11.2.

LUXEMBOURG

- 4 La CCIL à l'ICT Spring
- 6 La Région Emilia-Romagna au Luxembourg
- 7 Presentazione del Granducato alla Regione Campania
- 8 Présentation de l'offre touristique des Monti Dauni
- 10 Apéritif de networking d'été
- 11 Table ronde sur la recherche des talents avec PwC
- 12 Conférence sur la fiscalité et interview avec Baker McKenzie
- 14 Settimana della Cucina Italiana a Lussemburgo
- 15 32^e Convention Mondiale delle Camere di Commercio Italiane all'Estero e Meeting dei Segretari Generali
- 16 Incontri commerciali del settore Food & Wine
- 17 Formazione : Master in Private Equity e Fondi d'Investimento
- 18 Projets européens
- 20 Nouveaux membres



BELGIQUE

- 28 Cosenza's Food and wine à Bruxelles
- 29 Belgian-Italian Chamber of Commerce's mission to promote the Calabria region in Belgium
- 30 Una serata dedicata alla Promozione della Regione Calabria e del Turismo delle Radici presso la Residenza dell'Ambasciatore d'Italia a Bruxelles
- 31 New Business Opportunities - INTERNATIONAL FAIRS IN ITALY and INCOMING
- 32 Incoming Buyers in Italia 2023
- 34 Gestione della Sicurezza Energetica e la Gestione dei Rischi
- 36 Storie di successo nell'Europrogettazione: Paola Saiz e l'IMES
- 37 Portare l'Europrogettazione nelle Pubbliche amministrazioni: intervista a Leonardo Calò
- 38 Intervista a Pascale Delcomminette, CEO dell'Agenzia Vallone per l'Esportazione e gli Investimenti Esteri (AWEx)
- 40 Erasmus for Young Entrepreneurs Global
- 41 Nouveaux Membres

21 DOSSIER



CALABRE, À LA DÉCOUVERTE DE L'EXTRAORDINAIRE

Si nous vous demandions de fermer les yeux et de penser à la Calabre, quelles images vous viendraient à l'esprit ?

Très certainement une étendue de mer cristalline balayant de grandes plages de sable. Ce ne serait pas inexact, mais insuffisant. Dans les pages qui suivent, nous allons sortir des clichés pour vous présenter une autre idée de la pointe de la botte, une Calabre extraordinaire.

LA CCIL À L'ICT SPRING

Le « Global Tech Event » du 29 au 30 juin à Luxexpo The Box

A l'occasion de l'édition 2023 de l'ICT Spring, le « Global Tech Event » qui s'est déroulé le 29 et 30 juin passé à Luxexpo The Box, la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese a regroupé plusieurs entreprises du réseau IOBO, dont Gulliver était le chef de file, sur son stand de plus de 40 mètres carrés représentant l'Italie.

Pendant deux jours d'ateliers, de réunions B2B et d'événements spécifiques au monde HI Tech, la zone d'exposition présentait des start-ups, des géants de la technologie et des pavillons internationaux. Plusieurs thèmes ont été abordés lors de cette édition, qui était intitulée « Time for change », notamment la durabilité et la transformation, l'intelligence artificielle pour les entreprises du futur, le Web 3 comme nouvelle réalité et les villes intelligentes pour améliorer la qualité de vie. L'événement a représenté un moment de discussion et de comparaison entre divers professionnels de la haute technologie, des entreprises internationales et des conférenciers du monde entier.

Les entreprises présentes sur le stand de la CCIL étaient les suivantes :

- Gulliver, une entreprise spécialisée dans le développement de technologies et de plateformes numériques personnalisables pour les entreprises de tous les secteurs (logistique, finance, RH, transport)
- B2net, spécialisée dans les applications de vérification de la qualité des revêtements routiers et dans les plateformes IoT pour le secteur agricole ;
- Infinity ID, fournisseur de solutions logistiques et d'entrepôts basées sur la technologie RFID ;
- IPRE, une société axée sur l'analyse d'images et la vision par ordinateur ;
- MIPU, spécialisée dans le développement de solutions basées sur l'intelligence artificielle et la maintenance prédictive ;
- Scailing Parrots, expert en blockchain ;
- SCAO, leader historique des solutions de systèmes d'exécution de la fabrication et de contrôle de la production.



Lors de cet événement, Gulliver Luxembourg a signé un important accord avec l'Université du Luxembourg, en particulier avec le SnT (Interdisciplinary Centre for Security, Reliability and Trust), pour un prestigieux projet de recherche de trois ans dans le domaine du transport et de la logistique qui a le but d'aider les entreprises à réduire leur impact environnemental en améliorant leurs méthodes de travail. La solution que Gulliver et SnT étudieront visera à analyser diverses données en temps réel, telles que les postes de contrôle douanier en souffrance, les conditions de circulation et les facteurs environnementaux, afin d'optimiser l'efficacité et de minimiser les émissions.



La signature de l'accord a eu lieu sur le stand collectif de la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese en présence d'importantes personnalités gouvernementales, dont des représentants du Ministère de l'Economie, de l'Université du Luxembourg, de Luxinnovation, de l'Ambassade d'Italie au Luxembourg et de Tomorrow Street, l'incubateur de Vodafone qui héberge les bureaux de Gulliver. La participation d'entreprises du réseau IOBO a rendu l'événement encore plus spécial pour la technologie italienne et, en particulier, de Brescia.



L'accord et la présence à la foire représentent un nouveau jalon pour Gulliver Luxembourg et les entreprises du réseau IOBO, qui se sont montrés enthousiastes à l'égard de cette nouvelle expérience européenne, convaincus qu'elle ouvrira de nouvelles opportunités sur la voie de l'intégration et de l'innovation entre l'Italie et le Luxembourg.

LA RÉGION EMILIA-ROMAGNA AU LUXEMBOURG

Le Président de la Région, Stefano Bonaccini, en mission au Grand-Duché

À l'occasion de la présence du Président de l'Emilia-Romagna, Stefano Bonaccini, au Luxembourg, la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese a collaboré avec l'Ambassade d'Italie à l'organisation d'une mission qui s'est déroulée du 24 au 26 septembre.

À cette occasion, de nombreuses réunions institutionnelles ont eu lieu pour renouveler la collaboration entre la Région Emilia-Romagna et le Grand-Duché au niveau économique, technologique et digital. En particulier, le Président Bonaccini a rencontré le ministre de l'Économie, Franz Fayot, le ministre des Classes moyennes et du Tourisme, Lex Delles, et la ministre de la Santé, Paulette Lenert. Le conseiller pour le développement économique, Vincenzo Colla, a en outre visité le Luxembourg Institute of Science and Technology (LIST).



Dans la soirée du 25, le spectacle de bienfaisance « Romagna Mia » a été organisé pour promouvoir la solidarité envers les zones inondées de l'Emilia-Romagna en juin dernier. Le concert, avec l'orchestre dirigé par le maestro Mirko Casadei, a permis de lancer une campagne de collecte de fonds pour la bibliothèque Manfrediana de Faenza et le secteur de la céramique de Faenza après les inondations.

Ensuite, le 26 septembre au Cercle Munster, la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese, en collaboration avec l'Ambassade d'Italie au Luxembourg, a organisé pour son Comité de Patronage et Support une rencontre



pour discuter des principales tendances économiques entre le Luxembourg et l'Emilia-Romagna, avec un accent particulier sur l'innovation et l'intelligence artificielle, mais aussi sur le thème de l'attraction des talents.

La réunion s'est concentrée sur les priorités de planification stratégique de la Région en matière de relations internationales dans les domaines du nouveau Pacte sur le travail et le climat. Les meilleures solutions sur l'innovation, la durabilité et l'économie verte ont été partagées. En outre, les nouvelles technologies, ainsi que le soutien aux entreprises pour promouvoir les exportations et les bons emplois, ont été d'autres sujets abordés au cours de la réunion.



PRESENTAZIONE DEL GRANDUCATO ALLA REGIONE CAMPANIA

Il 6 giugno a Napoli per l'internazionalizzazione delle imprese locali

"Piattaforma Lussemburgo. Internazionalizzazione, fiscalità e opportunità per l'imprenditoria campana" è il titolo dell'evento svoltosi il 6 giugno a Napoli e che si è rivelato un'occasione per esplorare le opportunità di internazionalizzazione per le imprese campane e per mostrare le potenzialità offerte dal Lussemburgo.

Su richiesta dell'Italian Desk di Deutsche Bank Lussemburgo, membro della nostra Camera di Commercio e rappresentato da Luca Derlin e Gianluca Giannini, rispettivamente Head of IPB e Head of The Italian Desk, la CCIL ha collaborato alla realizzazione di tale convegno nel quale sono intervenuti anche l'Ambasciatore d'Italia a Lussemburgo, Diego Brasioli, l'Ambasciatrice del Granducato del Lussemburgo in Italia, Michèle Pranchère Tomassini, ed il Console Onorario del Granducato di Lussemburgo a Napoli, Giancarlo Iaccarino.

Il Presidente della Camera di Commercio Italo-Lussemburghese, Fabio Morvilli, ha moderato il panel dedicato al processo di internazionalizzazione delle imprese, condividendo l'esperienza e le opportunità offerte dal Lussemburgo come una piattaforma ideale per le imprese campane che mirano all'espansione internazionale anche attraverso la presentazione di "best practices".

La conferenza ha affrontato diversi temi chiave, tra cui la fiscalità internazionale, trattata da Murielle Filippucci di PwC e le opportunità di business offerte dal Lussemburgo. Il focus è stato posto anche sui settori di eccellenza



dell'imprenditorialità campana, in particolare l'aerospazio, la tecnologia e l'innovazione, grazie all'intervento del Presidente del Distretto Aerospaziale Campano, il Professor Luigi Carrino.

L'evento ha favorito lo scambio di conoscenze e ha permesso il networking tra imprese, istituzioni e professionisti interessati a espandere le loro attività all'estero. L'impegno della Camera di Commercio Italo-Lussemburghese nel promuovere l'internazionalizzazione delle imprese campane è volto a favorire la crescita economica e il rafforzamento delle relazioni commerciali tra l'Italia e il Lussemburgo. L'esperienza condivisa e le opportunità presentate durante il convegno rappresentano un solido punto di partenza per le imprese campane che desiderano cogliere le sfide e le opportunità di sviluppo che il Lussemburgo può offrire.



PRÉSENTATION DE L'OFFRE TOURISTIQUE DES MONTI DAUNI

Le 4 octobre au Cercle Munster pour les tour-opérateurs du Grand-Duché



Situés au nord-ouest des Pouilles, dans la province de Foggia, les Monti Dauni font partie de la célèbre crête des Apennins italiens. Lucera, avec plus de 30.000 habitants, est le centre le plus peuplé et le point de référence commercial et politique de tout le vaste district qui comprend 30 communes, environ 90.000 habitants, plus de 500 églises, sites d'intérêt communautaire, musées et châteaux, et 9 centres bénéficiant de labels de qualité touristique et environnementale.

Plus d'un tiers du poumon vert des Pouilles se trouve sur les hauteurs des Apennins Dauniens, qui fournissent toutes les ressources en eau nécessaires à la province de Foggia. Les rivières, les lacs et les réserves naturelles des Monti Dauni représentent un véritable réservoir de biodiversité à sauvegarder et à promouvoir.

La Camera di Commercio Italo-Lussemburghese, en collaboration avec le GAL Meridaunia, a organisé une présentation de l'offre touristique des Monti Dauni le 4 octobre passé au Cercle Munster. L'événement s'est déroulé en présence de l'Ambassadeur d'Italie au Luxembourg, S.E.M. Diego Brasioli.



M. Daniele Borrelli, directeur du GAL Meridaunia, a accueilli les 40 tour-opérateurs présents à l'événement grâce à la collaboration de la CCIL avec Luxair. La présentation a été suivie d'un dîner à base de produits typiques de la Daunia, préparé par le chef Francesco Morra de la région des Pouilles, qui a retracé la tradition gastronomique et vinicole locale, en soulignant ses caractéristiques de simplicité et d'authenticité liées aux produits locaux.

La Camera di Commercio Italo-Lussemburghese a entamé un parcours promotionnel qui a vu les Monti Dauni présents à Expogast, le salon international de la gastronomie, qui s'est déroulé en novembre 2022 à Luxexpo The Box. Le GAL Meridaunia était présent avec plusieurs entreprises du secteur Food&Wine qui ont eu l'opportunité de rencontrer des buyers du Grand-Duché du Luxembourg, ainsi que des institutions intéressées au terroir des Pouilles, parmi lesquelles l'Ecole d'Hôtellerie et de Tourisme du Luxembourg (EHTL).

Grace à cette rencontre et au rôle de promotion bilatérale de la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese, une collaboration est née entre l'Académie de cuisine « Castel di Pietra » des Monti Dauni et l'EHTL, qui ont signé une convention de partenariat (Memorandum of Understanding) le 3 octobre passé, qui conduira à un échange mutuel sur les programmes de formation de leurs étudiants respectifs, mettant en valeur la cuisine méditerranéenne et les produits locaux.



APÉRITIF DE NETWORKING D'ÉTÉ

Le 3 juillet au Restaurant Dogado

La Camera di Commercio Italo-Lussemburghese a organisé un apéritif de networking d'été le 3 juillet au Restaurant Dogado dans le but d'accueillir l'arrivée de l'été avec ses associés.

Pendant cet apéritif, deux membres de la CCIL, Etna Gourmet et Tasto, ont offert aux invités une dégustation de leurs produits phares. Etna Gourmet est une épicerie italienne spécialisée en produits siciliens et Tasto est une gastronomie en ligne de produits typiquement italiens.

Cet événement a été l'occasion pour les membres de la Camera di Commercio de se rencontrer et de renforcer leurs relations mutuelles lors d'un agréable moment de networking.



ETNA GOURMET
— amore per il sapore —

Votre épicerie sicilienne
Produits typiques
Street food
Business lunch/apéritifs
Panettoni et Paniers Cadeaux

2-4, avenue du X Septembre,
L-2550 Luxembourg
etnagourmet.lu

TABLE RONDE SUR LA RECHERCHE DES TALENTS AVEC PWC

Le 9 octobre au Crystal Park avec des représentants des ressources humaines



La Camera di Commercio Italo-Lussemburghese, en collaboration avec PwC Luxembourg, a organisé une table ronde sur le thème « A la recherche de talents : expériences, solutions innovantes et bonnes pratiques » qui a eu lieu le 9 octobre au Crystal Park.

L'événement a été ouvert par Nicolas Mackel, Directeur Général de Luxembourg for Finance, qui a souligné les nombreuses activités mises en œuvre pour répondre au besoin de la place financière d'attirer de nouveaux talents.

Ensuite, Murielle Filipucci, Partner chez PwC Luxembourg, et Luisa Castelli, Directrice de la CCIL, ont introduit le débat qui a été modéré par Davide Visin de PwC Luxembourg, en donnant lieu à des discussions intéressantes et à de nombreux thèmes.

Les intervenants comprenaient Annalisa Ornaghi du groupe Intesa Sanpaolo Bank Luxembourg, Enrica Pellegrini de Matassa Recruiting, Carlotta Rota Baldini de PwC Luxembourg, Angelo

Ferrari de Ferrero International, Danilo D'Aversa de Gulliver Luxembourg, Marco Strazzabosco de Generali Investments et Francesco Malvezzi de la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese.



Les panélistes représentaient des entreprises de tailles et de secteurs différents, et ils ont partagé leurs expériences et solutions face au recrutement, à la fidélisation des employés et au bien-être professionnel. Parmi les thèmes traités figurent la flexibilité du travail, l'équilibre entre vie professionnelle et vie privée, les plans de développement de carrière personnalisés, la sensibilisation à la marque et la rémunération.

L'événement s'est clôturé par les salutations de l'Ambassadeur d'Italie au Luxembourg, S.E.M. Diego Brasioli, et par un apéritif de networking pour toutes les personnes présentes.

CONFÉRENCE SUR LA FISCALITÉ ET INTERVIEW AVEC BAKER MCKENZIE

Questions fiscales liées à la fonction d'administrateur
de sociétés de droit luxembourgeois



Le 18 octobre passé, la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese et Baker McKenzie ont organisé une conférence sur les questions fiscales liées à la fonction d'administrateur de sociétés de droit luxembourgeois qui a eu lieu dans les bureaux de Baker McKenzie Luxembourg.

Ce séminaire a été l'occasion de faire le point sur le cadre juridique actuel et d'explorer des pistes intéressantes en matière de fiscalité pour les administrateurs de sociétés luxembourgeoises.

À cette occasion, la CCIL en a profité pour interviewer les deux intervenants à la conférence : Mme Annie Elfassi, Litigation Partner, et M. Andrea Addamiano, Tax Counsel de Baker McKenzie Luxembourg.

Pourquoi avoir choisi cette thématique ?

Annie Elfassi : Le choix du thème a été identifié comme un sujet particulièrement pertinent et d'intérêt pour les membres de la CCIL. En effet, nous constatons dans notre pratique quotidienne (et ce depuis plusieurs années) une forte pression de la part de l'Administration des Contributions Directes qui n'hésite pas à appeler en garantie les dirigeants sociaux dès que la société n'honore pas ses dettes fiscales. Nous constatons également, en pratique, que les dirigeants de sociétés ne sont pas tous parfaitement informés ou conscients des responsabilités qui pèsent sur eux dans le cadre de leur activité. Ayant développé au fil des années une solide expérience en la matière, il nous a donc semblé tout à fait opportun d'organiser une réunion informative.

Pouvez-vous nous en dire plus sur l'appel en garantie ?

Andrea Addamiano : La procédure d'appel en garantie permet à l'Administration des Contributions Directes de recouvrer les dettes d'impôts des sociétés (par hypothèse, en souffrance de paiement) directement auprès des dirigeants, en ayant recours à des exécutions au niveau de leur patrimoine. Il s'agit bien là d'une procédure spécifique qui concerne les dettes d'impôts des sociétés et non celles personnelles des dirigeants. Les dirigeants sont personnellement responsables de ces dettes pour autant que ces derniers aient agi de manière fautive. Les dispositions en la matière sont anciennes puisqu'elles remontent aux années 30 et l'Administration des Contributions Directes en fait quasi-systématiquement une lecture littérale ce qui engendre beaucoup de contentieux. Heureusement, les juridictions administratives (compétentes en la matière) ont une lecture et interprétation de la loi beaucoup plus équilibrée. Néanmoins, il est important de souligner que la loi est stricte et sévère. En effet, dès que les dettes en souffrance concernent des impôts soumis à retenue à la source (comme par exemple, les salaires, tantièmes ou dividendes), la responsabilité des dirigeants est quasiment présumée et, il devient extrêmement difficile en pratique de s'en exonérer. Les montants en jeu sont souvent significatifs et peuvent donc mettre les dirigeants concernés dans des situations personnelles très difficiles et précaires.

Avez-vous des conseils pour nos lecteurs-dirigeants ?

Annie Elfassi : Tout d'abord, il est à mon avis fondamental d'être correctement informé des devoirs et obligations qui pèsent sur les dirigeants dans le cadre de leur mandat



et leur mission. La responsabilité n'est pas simplement encourue d'un point de vue du droit fiscal, mais pourrait être une responsabilité aussi civile voire pénale. Il est également fondamental en pratique que lorsqu'un nouveau mandat est accepté de faire un « audit » de la situation passée de la société car la responsabilité peut être engagée aussi pour des événements antérieurs au vu du mécanisme de la responsabilité solidaires des dirigeants. Le dirigeant doit aussi scruter de très près toutes les décisions prises et les opérations et transactions à effectuer dans le cadre de son mandat et se prémunir en s'acquittant des montants dus à l'Administration des Contributions Directes pour autant bien évidemment qu'elles soient dues et justifiées. Il serait utile de bien s'entourer en faisant appel à des experts en cas de doute.

S'agissant d'experts, que pouvez-vous nous dire sur Baker McKenzie Luxembourg ?

Annie Elfassi : Nous sommes un cabinet d'avocats international incluant 74 bureaux dans 45 juridictions avec des pratiques très diversifiées, ce qui nous permet d'intervenir autant sur des sujets transnationaux que purement nationaux. Notre pratique du contentieux et de la fiscalité nous permet de conseiller au mieux nos clients (personnes physiques ou sociétés) que ce soit en amont de façon préventive ou devant les juridictions nationales.

Pour en savoir plus, nous vous invitons à visiter le site web de Baker McKenzie : www.bakermckenzie.com/de/locations/emea/luxembourg



SETTIMANA DELLA CUCINA ITALIANA A LUSSEMBURGO

L'VIII edizione dell'evento dedicato alla cucina italiana nel mondo dal 13 al 19 novembre 2023

Per la rassegna 2023 della Settimana della Cucina Italiana, che ha avuto come tema "A tavola con la cucina italiana: il benessere con gusto", la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese, in collaborazione con l'Ambasciata d'Italia, l'Accademia Italiana di Cucina e Slow Food Grand-Duché, ha organizzato la serata "A la découverte des fromages italiens Presidio Slow Food".

La serata gastronomica si è svolta il 17 novembre presso il Ristorante Divino dello store Vinissimo – Italian Gourmet. I partecipanti all'evento hanno avuto l'opportunità di degustare un menu preparato dallo Chef Alessandro Vannelli che ha saputo valorizzare 7 formaggi presidio Slow Food: il Casolét (Trentino-Alto Adige), il Fiore Sardo DOP (Sardegna), lo Stracchino Valli Orobiche (Lombardia), il Montebore (Piemonte), il Castelmagno DOP (Piemonte), il Caciocavallo Podolico (Puglia) e la Robiola di Roccaverano (Piemonte).

I formaggi selezionati per la serata hanno messo in rilievo un modello di agricoltura basato sulla biodiversità e la cultura locale e sul rispetto del territorio strettamente connesso anche ad uno stile di vita salutare.

CONCORSO "VALORIZZAZIONE PROVOLONE VALPADANA D.O.P. 2023"

Sempre nell'ambito della Settimana della Cucina Italiana nel Mondo, l'Associazione Cuochi Italiani in Lussemburgo della Federazione Italiana Cuochi – Associazione Estero, in collaborazione con la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese e l'Ambasciata d'Italia in Lussemburgo, ha organizzato un concorso che ha coinvolto 17 ristoranti italiani nel Granducato per la valorizzazione del Provolone Valpadana DOP. In particolare, dei piatti speciali sono stati



creati mediante delle ricette nate per tale occasione e per esaltare le caratteristiche di questo formaggio. Il 13 novembre, nell'ambito di una serata organizzata presso il ristorante "Come à la maison", si è svolta la finale del concorso che ha visto come vincitore lo chef Alessandro Vannelli del ristorante Divino c/o Vinissimo.

Di seguito il dettaglio degli chef dei ristoranti partecipanti al concorso:

- Chef Enrico Dodero - Ristorante Il Passatempo (Heisdorf)
- Chef Stefano Di Maola - Ristorante Nonna Nenetta 2.0 (Belval)
- Chef Florio Elio - Ristorante Origini (Clemency)
- Chef Angelo Ianiro - L' Angolino Restaurant-Pizzeria (Livange)
- Chef Tomi Komives - Ristorante Daisy (Scheidgen)
- Chef Emanuele Iannetti - Trattoria da Gino (Luxembourg - Gare)
- Chef Mirko Vitale - Tre chiavi ristorante-pizzeria (Limpertsberg)
- Chef Roberto Antonio - Ristorante Al Bacio (Luxembourg - Ville)
- Chef Michele Challier - Ristorante Come Italia (Luxembourg - Gare)
- Chef Stefano Crupi - Ristorante Béni (Windhof)
- Chef Roberto Cefali - Hosteria Gusto (Luxembourg)
- Chef Davide Mancini - Ristorante Boulevard 25 (Luxembourg - Ville Haute)
- Chef Fabio Barone - Ristorante Essenza (Luxembourg)
- Chef Alessandro Vannelli - Ristorante Divino (Luxembourg)
- Chef Francesco Gallo - Ristorante Come à la maison (Luxembourg - Ville)
- Chef Davide Boccolini - Ristorante Loxalis (Dudelange)
- Chef Vincenzo Bruzzese - Ristorante La Storia (Esch-sur-Alzette)

32° CONVENTION MONDIALE DELLE CAMERE DI COMMERCIO ITALIANE ALL'ESTERO E MEETING DEI SEGRETARI GENERALI

A Colli del Tronto dal 16 al 20 giugno 2023

Si è svolta dal 16 al 20 giugno a Colli del Tronto (Ascoli Piceno) la 32° Convention Mondiale delle Camere di Commercio Italiane all'Estero ed il Meeting dei Segretari Generali, organizzati da Assocamerestero e dalla Camera di Commercio delle Marche, in collaborazione con Unioncamere e con la Regione Marche.

L'evento, che ha visto la partecipazione di circa 200 rappresentanti delle Camere di Commercio Italiane all'Estero (CCIE), tra cui la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese, è stato caratterizzato da oltre 1.400 incontri personalizzati "One-to-One" tra i rappresentanti delle CCIE e quasi 300 imprese marchigiane operanti nei settori agroalimentare, moda, meccanica, mobile e turismo. Questa iniziativa mirava a rafforzare i legami tra il sistema della promozione pubblica e gli attori istituzionali, oltre a gettare le basi per nuove collaborazioni e iniziative a livello internazionale.

La sessione pubblica "Stati generali del Made in Italy nel mondo" ha dato il via alla Convention con l'obiettivo di discutere delle politiche per l'internazionalizzazione delle imprese italiane e delle prospettive di sviluppo dell'export nazionale. Gli interventi delle istituzioni di riferimento, sia a livello nazionale che territoriale, hanno fornito importanti spunti per sostenere l'industria italiana e rendere il Paese più competitivo.

La Convention si è focalizzata sulle strategie per favorire l'internazionalizzazione delle PMI e ha posto l'accento sulla necessità di supportarle nell'espansione dell'export. Andrea Prete, Presidente di Unioncamere, ha sottolineato che mentre il valore dell'export italiano è aumentato, il numero di piccole imprese esportatrici è diminuito. Si stima che circa 45.000 aziende manifatturiere italiane potrebbero esportare ma non lo fanno ancora, e ciò rappresenterebbe un export aggiuntivo di circa 45 miliardi di euro.

Nel corso del 2022, le Camere di Commercio Italiane all'Estero hanno svolto un ruolo essenziale nell'aiutare più di 51.000 PMI a posizionarsi sui mercati internazionali e hanno coinvolto oltre 66.000 operatori esteri interessati a fare affari con l'Italia, con un investimento promozionale di circa 44 milioni di euro.



Le imprese coinvolte sono principalmente nel settore agroalimentare (59,2%), seguite da turismo e cultura (15,7%), tessile e moda (7,3%), meccanica (6,8%) e arredamento (5%). Il supporto offerto dalle CCIE ha riguardato soprattutto il business matching e networking, i servizi di business scouting e consulenza specialistica, e il primo orientamento ai mercati esteri.

La pandemia ha spinto il sistema delle CCIE a diventare più coeso, qualificato ed innovativo. Le Camere all'estero hanno ampliato la loro azione verso nuovi settori, dalla digital economy alla sostenibilità, per rispondere alle esigenze delle imprese. Il progetto Stay Export, realizzato in collaborazione con le Camere di Commercio italiane e Unioncamere, ha svolto un ruolo chiave nell'assistenza delle PMI nella costruzione di percorsi personalizzati per l'espansione internazionale.

Infine, un importante dibattito è stato tenuto con i Deputati e Senatori della Repubblica Italiana eletti all'estero, con l'obiettivo di valorizzare e riconoscere il ruolo delle CCIE nel sistema italiano di promozione. Gli interventi dei rappresentanti politici hanno contribuito a rafforzare il legame tra le Camere di Commercio Italiane all'Estero e le istituzioni nazionali.

INCONTRI COMMERCIALI DEL SETTORE FOOD & WINE

Incontri B2B con produttori delle regioni: Lombardia, Sardegna e Marche



Anche in questo secondo semestre dell'anno 2023 la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese, in collaborazione con alcune CCIAA delle regioni Lombardia, Sardegna e Marche, ha portato a termine delle missioni di buyer lussemburghesi nei territori regionali coinvolti.

L'obiettivo di questi eventi è quello di far conoscere ai buyer lussemburghesi le specialità dei territori regionali italiani, in particolare le PMI, aprendo un dialogo tra produttori italiani e buyer del Granducato del Lussemburgo.

COLLABORAZIONE CON LE CCIAA DI PAVIA, MANTOVA E CREMONA

Il 26 giugno scorso la CCIL, su richiesta delle CCIAA di Pavia, Mantova e Cremona, e in collaborazione con altre cinque CCIE (Belgio, Olanda, Germania, Regno Unito e Spagna), ha realizzato una presentazione paese propedeutica all'organizzazione dei B2B realizzati dall'1 al 4 ottobre a Pavia, Mantova e Cremona.

Gli incontri B2B di ottobre hanno coinvolto 60 aziende del food & wine delle tre province lombarde e 12 buyer esteri.

B2B SARDINIAN FOOD 2023

La CCIL, su richiesta della Camera di Commercio di Cagliari-Oristano, ha partecipato all'evento Sardinian Food 2023, un evento B2B rivolto agli operatori esteri, che si è svolto a Cagliari dal 29 al 31 ottobre 2023.

L'evento ha visto l'adesione di 27 imprese del food & wine delle due province sarde, di tre importanti consorzi di tutela di vini regionali e di ben 21 buyer esteri provenienti non solo dal Lussemburgo ma anche da Belgio, Danimarca, Olanda, Norvegia, Spagna, Svezia, Svizzera e Ungheria.

COLLABORAZIONE CON LA CCIAA DELLE MARCHE

La CCIL, su richiesta di LINFA, l'agenzia speciale della Camera di Commercio delle Marche, e in collaborazione con altre CCIE, ha organizzato una missione di buyer ad Ancona.

La missione si è svolta dal 6 al 9 novembre e ha previsto degli incontri B2B con 27 aziende marchigiane del settore food, nonché delle visite aziendali.

FORMAZIONE: MASTER IN PRIVATE EQUITY E FONDI D'INVESTIMENTO

Corso di formazione professionale post-universitario



Dal 16 ottobre al 13 dicembre 2023 si tiene a Lussemburgo la XIX edizione del Master in Private Equity e Fondi d'Investimento, corso di formazione professionale post-universitario organizzato dalla Camera di Commercio Italo-Lussemburghese in collaborazione con House of Training e PwC.

Una collaborazione che è iniziata nel 2006 e si è consolidata nel tempo che ha consentito di organizzare 17 edizioni del Master in Finanza Internazionale, Audit & Control e 19 edizioni del Master in Private Equity e Fondi d'Investimento, accogliendo nel complesso oltre 600 partecipanti.

Il Master in Private Equity e Fondi d'Investimento rappresenta un'opportunità unica per giovani laureati italiani di integrare il corso di studi accademico con un percorso formativo specifico del settore della finanza. I corsi nascono, sulla base della sollecitazione ricevuta dai nostri Soci, con il proposito di fornire a giovani e brillanti laureati italiani una formazione specialistica su tematiche di particolare rilievo per la finanza internazionale ed in particolare per l'industria dei fondi d'investimento.

La parte didattica è affidata ai nostri partner. I corsi, condotti in lingua inglese, sono tenuti da formatori selezionati da House of Training e PwC tra i professionisti quotidianamente attivi nella piazza finanziaria, in grado di trasmettere competenze e know-how costantemente aggiornati. Sono previsti, inoltre, interventi di dirigenti di istituzioni, banche e società presenti a Lussemburgo.

Questo corso ha consentito e consente a giovani laureati italiani di acquisire quelle competenze specifiche richieste dal mercato del lavoro per potersi inserire in maniera efficace. Alla fine della parte di aula, la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese organizza un job-day riservato alle banche e società partner nel progetto che in questa occasione hanno l'opportunità di accedere in via prioritaria ad un bacino di giovani motivati e qualificati per inserirli professionalmente all'interno delle loro strutture.

Se siete interessati a diventare Partner del Master in Private Equity e Fondi d'Investimento, vi invitiamo a contattarci al seguente indirizzo e-mail : info@ccil.lu.

Scholarships



Main Partners



Partners



PROJETS EUROPÉENS

L'engagement de la CCIL dans les projets européens continue

La Camera di Commercio Italo-Lussemburghese poursuit son engagement dans les projets européens avec ENFORCE et GELATOn the ROAD, après avoir reçu en juillet 2023 le prix de « Bonne Pratique » de la part de ANEFORÉ, l'agence nationale pour la mise en œuvre des projets au Luxembourg, pour le projet FAIRLY.

RÉUNION DE PROJET AU PORTUGAL POUR LE CONSORTIUM D'ENFORCE

Le 14 et 15 septembre passé, le consortium d'ENFORCE s'est rencontré à Aveiro, au Portugal, où l'Université a accueilli les partenaires pour la deuxième réunion transnationale de projet. Pendant cette rencontre, les partenaires ont discuté des dernières étapes à franchir pour finaliser la carte interactive des meilleures pratiques

Le projet ENFORCE a le but de soutenir et de développer les compétences vertes, numériques et générales des petites et moyennes entreprises et des start-ups dans les secteurs du tourisme, en développant des expériences innovantes de tourisme culturel régénératif, intégrant aussi le storytelling. Le projet explore la manière dont l'écosystème du tourisme peut collaborer à des stratégies conduisant à une approche régénératrice du tourisme.

Le projet ENFORCE a été financé dans le cadre des projets KA220-VET – Partenariats de coopération dans l'enseignement et la formation professionnels. Il a une durée de 30 mois, de décembre 2022 à mai 2025, et il est développé par 7 partenaires soigneusement sélectionnés pour atteindre les objectifs du projet.



de tourisme régénératif et le « Guide du narrateur » pour la promotion des expériences de tourisme régénératif. Ils ont aussi défini les prochaines étapes pour développer le cours de formation, destiné aux apprenants EFP et aux professionnels du tourisme, afin de favoriser le tourisme culturel régénératif en racontant les bonnes histoires. À cette occasion, en lien avec les principes régénératifs et culturels du projet, le consortium a aussi fait un tour le long des canaux d'Aveiro à bord d'un bateau « Moliceiro », qui est un bateau traditionnel de la Ria de Aveiro, semblable à une gondole vénitienne.

En plus de la CCIL, chef de file du projet, le partenariat se compose de : DomSpain SLU (Espagne), EURAKOM SASU (France), la Chambre de Commerce et d'Industrie de Slovénie (Slovénie), l'Université d'Aveiro (Portugal), l'Université d'Usak (Turquie) et l'Université Agricole de Plovdiv (Bulgarie).

Pour plus d'informations, consultez le site :
www.enforce-project.eu

Enforce

LE KICK-OFF MEETING DE GELATON THE ROAD À BERLIN

Le consortium de GELATOn the ROAD s'est rencontré pour la première fois en présentiel le 6 et le 7 juin 2023 à Berlin pour le Kick-Off Meeting de projet. Pendant cette rencontre, le projet, ses objectifs et les prochaines étapes à franchir ont été présentés par le coordinateur du projet, tandis que les autres partenaires ont présenté les activités dont chacun est responsable.

Ce projet représente une occasion d'éduquer et d'informer les consommateurs sur les principes de qualité et d'origine territoriale, ainsi que sur l'importance d'une culture gastronomique qui met l'accent à la fois sur la tradition et l'innovation. Le Gelato est donc un moyen de promouvoir une compréhension plus large de la culture alimentaire tout en célébrant l'art et l'artisanat qui sont des composantes essentielles du processus de fabrication du Gelato.



À l'occasion du Kick-Off Meeting, le consortium a également organisé une conférence de presse, à laquelle ont contribué : Karl-Sebastian Schulte, ZDH Managing Director, Stefano Bortolot, Président de Uniteis e.V., Maria Valentina Vanceo, Project Coordinator de Longarone Fiere Dolomiti, Alessandro Piccinini, Manager de International Gelato Expo Longarone Fiere Dolomiti, et Gian Angelo Bellati, Président de Venetian Cluster Foundation. À la fin de la conférence, les partenaires ont eu l'occasion de se retrouver autour d'une dégustation de gelato.

GELATOn the ROAD est un projet qui vise à créer la première route européenne du Gelato afin de préserver le patrimoine et l'identité culturels locaux. Elle repose sur des critères de durabilité environnementale, de qualité des produits et des matières premières, et d'innovation dans le système de la chaîne d'approvisionnement du Gelato artisanal.

À travers les âges, l'art de la fabrication du Gelato a été transmis de génération en génération, devenant une partie intégrante du tissu culturel dans de nombreuses sociétés. Les saveurs et les textures du Gelato ont été influencées par divers facteurs, tels que les ingrédients locaux et les traditions culinaires, ce qui a donné lieu à une gamme variée d'offres uniques et délicieuses.

Le projet GELATOn the ROAD a été financé dans le cadre du programme Europe Créative. Il a une durée de 36 mois, d'avril 2023 à avril 2026, et il implique 14 partenaires de projet et 2 partenaires associés. En plus de la CCIL, parmi les partenaires de projet il y a : Longarone Fiere (Italie), qui est le chef de file du projet, Venetian Cluster (Italie), la Chambre de Commerce Belgo-Italienne (Belgique), Agrifood Partnership of Western Greece (Grèce), UNITEIS e.V. (Allemagne), la Chambre de Commerce et de l'Industrie de Belgrade (Serbie), ROD (Slovénie), ISTRIAN de Dignan - Ecomuseum (Croatie), ETRI (Autriche), ACECCAT (Espagne), RRDA (Pologne), la Chambre de Commerce et de l'Industrie de Vratsa (Bulgarie) et DomSpain (Espagne). Les partenaires associés sont : Parco Dolomiti Friulane (Italie) et le Conseil de l'Europe.

Pour plus d'informations, consultez le site : www.gelatontheroad.eu



Les projets ENFORCE et GELATOn the ROAD sont cofinancés par l'Union Européenne



Co-funded by
the European Union

NOUVEAUX MEMBRES

DE LA CAMERA DI COMMERCIO ITALO-LUSSEMBURGHESSE

Comité de Patronage et Support:

■ ALBERT STREFF SARL ET CIE SECS

138a, route d'Arlon - L-8008 STRASSEN
www.streff.lu

M. Max CHORUS, CEO

M. Olivier LAMBIN, Business
Development Manager

*Déménagement, Entreposage, Archivage,
Data Destruction, Last Mile Service*

■ DANIELI FINANCE SOLUTIONS S.A.

126, rue Cents - L-1319 LUXEMBOURG
www.danieli.lu

Mme Florence CALAMARI, CEO

M. Enrico COLOMBO, CEO
PSF

■ LOMBARD INTERNATIONAL ASSURANCE S.A.

4, rue Lou Hemmer - L-1748 FINDEL
NIEDERANVEN
eu.lombardinternational.com

M. Angelo ONO VEDOVELLI, Relationship
Manager

M. Olgert GORANI, Director – Head of
Marketing & Communications
*Financial Services, Wealth Management,
Life Insurance*

Comité de Patronage:

■ ARMUNDIA LUXEMBOURG SARL

9, Rue du Laboratoire - L-1911
LUXEMBOURG

M. Paolo MACERATESI, CEO

M. Carlo Massimiliano SPERANZA, Sales
& Business Development Manager
Fintech et Insurtech

■ CARLESSO LAW FIRM

Str. Popa Savu, 78 – Sect. 1 BUCAREST
www.carlessolaw.com

Avv. Gianluca CARLESSO, Avvocato
Services légaux

Sociétés:

■ ALMA SOCIETÀ TRA AVVOCATI

Via Principe Amedeo 5 - I-20121
MILANO

M. Alessandro CORNO, Managing Partner
Cabinet d'avocats

■ GEOSSEC DEUTSCHLAND GMBH

Ober d. Mühle 32-34 - 42699
SOLINGEN

M. Marco OCCHI

Construction

■ MOPSO S.A.R.L.

9, rue du Laboratoire - L-1911
LUXEMBOURG

M. Andrea DANIELLI, Manager

M. Samuel FERNANDEZ CORTEZ, Manager
Développement de logiciels anti-blanchiment

■ SCENIC S.A.R.L.

154A, route d'Arlon - L-8010
STRASSEN

M. Franco NICOLA, Directeur

Distributeur officiel et exclusif Molteni&C

Personnes physiques:

■ BRUNO FRANCESCO

Conseiller fiscal et assurantiel

■ QUARANTA GIANLUCA

Secteur bancaire

Italy in a Box

... all over Europe

No queuing. No parking.
No heavy bags.

**Just your favorite
Italian ingredients.**



TASTO
Italian food e-commerce

f
TASTO -
Italian food
e-commerce

ig
tasto_eu


www.tasto.eu

ÇALABRE, À LA DÉCOUVERTE DE L'EXTRAORDINAIRE

CALABRIË, ONTDEK HET BUITENGEWONE

Lago di Cecita, Sila © shutterstock

extraordinaire adj. [du latin *extraordinarius*, composé de *extra* "en dehors" et *ordo* -dinis "ordre" (cf. *ordinarius* "ordinaire")].

1. a. Qui n'est pas ordinaire, qui sort de l'ordinaire, de l'habituel, du normal ou du commun. (Dictionnaire Treccani)

buitengewoon bijv. naamw. [def.: van het normale afwijkend, in hoge mate, meer dan gewoon, boven het gemiddelde].

1. a. Niet gewoon, dat verder gaat dan het gebruikelijke, het normale of het gewone. (Volgens Van Dale)

Si nous vous demandions de fermer les yeux et de penser à la Calabre, quelles images vous viendraient à l'esprit ?

Très certainement une étendue de mer cristalline balayant de grandes plages de sable. Ce ne serait pas inexact, mais insuffisant. Dans les pages qui suivent, nous allons sortir des clichés pour vous présenter une autre idée de la pointe de la botte, une Calabre extraordinaire.

Une Calabre faite de collines et de montagnes où la nature est préservée dans quatre parcs naturels ; une Calabre au patrimoine culturel et artistique unique ; une Calabre aux petits villages qui apparaissent comme des bijoux enchâssés dans son territoire et, enfin, une Calabre à la culture gastronomique et vinicole immense et souvent méconnue, à l'exception de son célèbre piment.

Commençons par l'évidence, la dimension côtière de la région de Calabre, qui n'a vraiment pas grand-chose d'ordinaire.

Als we je zouden vragen je ogen te sluiten en aan Calabrië te denken, wat zou je dan voor je zien?

Vrijwel zeker een uitgestrekte kristalheldere zee die grenst aan weidse zandstranden. En dat antwoord klopt, maar het is geen volledig antwoord. Op de volgende pagina's gaan we op reis buiten de clichés om je een ander idee te geven van de teen van de laars, een buitengewoon Calabrië.

Een Calabrië van heuvels en bergen met ongerepte natuur, bewaard in vier natuurparken; een Calabrië met een uniek cultureel en artistiek erfgoed; een Calabrië van kleine dorpjes die eruit zien als edelstenen ingevoegd in de omgeving, en last but not least, een Calabrië met een immense eet- en wijncultuur, veelal onbekend op de beroemde chilipeper na.

Laten we beginnen met het bekendste feit: de bestemming van Calabrië voor strandvakanties, maar ook die zijn eigenlijk

La péninsule bordée par la mer Tyrrhénienne et la mer Ionienne compte pas moins de 800 km de côtes offrant des panoramas époustouflants avec des falaises abruptes surplombant une mer cristalline, des plages de sable, des criques, des ports et des fortifications qui témoignent de son antiquité. Les sites touristiques y sont innombrables : de Praia a Mare, avec vue sur l'Isola di Dino, à Bagnara Calabra, de Capo Vaticano à Le Castella, de Capo Colonna à Roseto Capo Spulico.

Si nous imaginons un circuit qui part de la partie nord de la côte tyrrhénienne, descend jusqu'à la pointe, puis remonte le long de la côte ionienne, nous rencontrons la Riviera dei Cedri, la Costa degli Dei, la Costa Viola, la région Grecanica, la Riviera dei Gelsomini, la Costa degli Aranci, la Costa dei Saraceni et enfin la Costa degli Achei.

Des cèdres, des oranges et du jasmin, des Achéens, des Sarrasins et même les dieux : une toponymie pleine de couleurs, de parfums, d'allusions au mythe et à l'histoire qui suffit à évoquer tout ce que le littoral calabrais a à offrir.



Capo Vaticano © shutterstock

UNE NATURE PRÉSERVÉE À DÉCOUVRIR LENTEMENT.

La Calabre ne répond pas seulement aux désirs de ceux qui veulent se remplir les yeux de soleil et de mer, mais elle abrite aussi des environnements d'une biodiversité unique. Un patrimoine qui constitue une expérience de tourisme doux, durable et respectueux, permettant de sortir de l'ordinaire pour explorer la nature vierge. Citons par exemple la réserve naturelle marine de Capo Rizzuto, où la flore et la faune marine sont protégées et où les fonds marins peuvent être admirés à bord d'un bateau touristique à fond transparent. Sur la Riviera dei Gelsomini, on trouve également la seule plage de Calabre où les tortues marines Caretta Caretta pondent leurs œufs.

verre van gewoon. Op dit schiereiland omringd door de Tyrrheense en Ionische zee ligt zo'n 800 km kustlijn die adembenemende uitzichten biedt met kliffen die uitkijken over een kristalheldere zee, zandstranden, kleine baaien, haventjes en vestingwerken die vertellen over een oud verleden. Er zijn hier talloze toeristische locaties: van Praia a Mare, met uitzicht op het eiland Dino, tot Bagnara Calabra, van Capo Vaticano tot Le Castella, van Capo Colonna tot Roseto Capo Spulico.

Als we ons een tocht voorstellen die begint in het noorden van de Tyrrheense kust, afdalt naar de punt en dan langs de Ionische kant omhoog gaat, vinden we de Riviera dei Cedri, de Costa degli Dei, de Costa Viola, het Grecanica gebied, de Riviera dei Gelsomini, de Costa degli Aranci, de Costa dei Saraceni en tenslotte de Costa degli Achei.

Sukadebomen, sinaasappelbomen en jasmijn, Grieken, Saracenen en zelfs goden: de namen op de kaart zijn al zo vol kleuren, geuren, mythen en geschiedenis om al het prachtige dat de kuststreek van Calabrië te bieden heeft op te roepen.



Le Castella, Capo Rizzuto © shutterstock

ONGEREPE NATUUR DIE LANGZAAM ONTDEKT MOET WORDEN.

Calabrië is niet alleen ideaal voor degenen die heel veel zon en zee willen zien, maar heeft ook unieke omgevingen vanwege de biodiversiteit die hen kenmerkt. Beschermde erfgoed dat een ervaring wordt van 'slow', duurzaam en respectvol toerisme, dat het gewone achterlaat om het ongerepte te verkennen. Langs de kust bevindt zich het Capo Rizzuto Marien Natuurreservaat, zeer de moeite van een bezoek waard, waar de flora en fauna wordt beschermd en de zeebodem kan worden bewonderd vanaf een toeristenboot met een doorzichtige bodem. Aan de Riviera dei Gelsomini ligt ook het enige strand in Calabrië waar Caretta Caretta-zeeschildpadden hun eieren leggen.

En s'éloignant de la côte et en pénétrant au cœur du territoire calabrais, un autre fait extraordinaire d'un point de vue naturaliste nous attend : quelques kilomètres suffisent pour passer des zones côtières et du maquis méditerranéen, typiques du sud de l'Italie, aux chaînes de montagnes et aux plateaux de l'intérieur, qui sont loin d'être aussi connus. La Calabre ne compte pas moins de quatre parcs naturels, qui caractérisent son arrière-pays du nord au sud.

Le parc national du Pollino, qui s'étend entre la Basilicate et la Calabre, a été classé pour son patrimoine géologique, naturel et archéologique. On y trouve la grotte de Romito, avec le graffiti préhistorique du bos primigenius, les gorges et les cascades qui caractérisent la zone du Raganello, et la vallée du fleuve Lao pour les amateurs de rafting et de canoë-kayak.

Si la vedette du parc du Pollino est le pin de Bosnie, le parc national de Sila, au centre de la Calabre, abrite des forêts de conifères, dont les géants de Fallistro, avec des mélèzes pouvant atteindre 45 mètres de haut. Le Sila abrite également de merveilleux lacs artificiels datant du début du XXe siècle, notamment ceux d'Ampollino, d'Arvo et de Cecita, une faune typique des hauts plateaux, comme les daims et les chevreuils, et des montagnes dotées de remontées mécaniques pour la pratique du ski en hiver.



Sila / Sebastiano Ferrari

À l'extrémité sud de la Calabre se trouve un massif montagneux presque entièrement encadré par la mer, avec des montagnes atteignant 2 000 mètres d'altitude : c'est le parc national de l'Aspromonte. On peut y admirer des bourgs abandonnés, tels Roghudi, Ferruzzano, Pardesca di Bianco, des monuments naturels énigmatiques et évocateurs comme la Pietra Cappa dans la vallée des Grandi Pietre, des formations rocheuses

Als we ons van de kust verwijderen en het hart van het Calabrische grondgebied binnenkomen, wacht ons vanuit naturalistisch oogpunt een andere bijzondere verrassing: slechts een paar kilometer vanaf de bekende kustgebieden en het mediterrane struikgewas, wat zo goed past bij het idee dat we hebben van Zuid-Italië, vinden we de onbekende bergketens en hoogvlaktes van het binnenland. De regio Calabrië herbergt vier natuurparken, die het binnenland van noord tot zuid kenmerken.

Het Pollino Nationaal Park, dat zich uitstrekt tussen Basilicata en Calabrië, wordt beschermd vanwege zijn geologische, naturalistische en archeologische erfgoed. Hier vinden we de Romito-grot, met de grottekening van de bos primigenius, de canyons en watervallen die kenmerkend zijn voor het Raganello-gebied, het Lao-rivierdal voor liefhebbers van raften en kanoën.

Terwijl de hoofdrolspeler van het Pollino Park de knoestige loricato den is, herbergt het Nationaal Park van Sila, in het centrum van Calabrië, uitgestrekte naaldbossen, zoals de Giganti di Fallistro, waarvan de lariksen tot 45 meter hoog zijn. In Sila vinden we ook fascinerende stuwmeren die dateren uit het begin van de twintigste eeuw, waaronder Ampollino, Arvo en Cecita, wilde fauna die typisch is voor de hoogvlakte, zoals damherten en reeën, en bergen met skiliften om in de winter te skiën.



I Giganti di Fallistro, Sila © shutterstock

In het zuidelijkste puntje van Calabrië ligt een bergmassief dat vrijwel geheel omgeven is door de zee, met bergen die wel 2000 meter hoog zijn: het is het Nationaal Park van Aspromonte. Hier kun je verlaten dorpen bewonderen, zoals Roghudi, Ferruzzano, Pardesca di Bianco, raadselachtige en fascinerende natuurfenomenen zoals de Pietra Cappa in de Grandi Pietre-vallei, grandioze rotsformaties zoals de Tre Pizzi di Ciminà en de Calabrische Dolomieten. Het vierde natuurpark van Calabrië is het Regionale Park van de Serre, een plek waar natuur en religieuze spiritualiteit samenkomen,

grandioses comme les Tre Pizzi di Ciminà et les Dolomites calabraises. Le quatrième parc naturel de Calabre c'est celui de Serre, un lieu où la nature et la spiritualité religieuse se confondent, car son territoire densément boisé abrite la chartreuse de Serra San Bruno, habitée par des moines chartreux. Parmi les aires spécialement protégées, on trouve le Bosco Santa Maria et l'étang de San Bruno.

Les parcs de Calabre se prêtent magnifiquement à la pratique de la randonnée, du rafting, du ski, mais surtout à des itinéraires cyclistes. Ces quatre parcs sont en effet traversés par la Ciclovía dei Parchi di Calabria, un itinéraire de 545 km qui part de Laino Borgo et arrive à Reggio Calabria, qui permet de découvrir la région du nord au sud, le long de la crête interne des Apennins. À travers des routes à basse circulation, des pistes et des sentiers cyclables, la Ciclovía propose un parcours en 12 étapes, des reliefs des Apennins à la mer, sur trois niveaux de difficulté (toutes les informations pour organiser un cyclo-tour sont disponibles sur l'excellent site multilingue cicloviparchicalabria.it). Un itinéraire évocateur qui a remporté l'Oscar italien du cyclotourisme 2021 pour avoir « valorisé le tourisme durable et la mobilité lente » et parce qu'il « traverse quatre zones protégées et sur des villages et des bourgs qui incarnent bien l'esprit calabrais ».

UN ITINÉRAIRE CULTUREL À TRAVERS D'ANCIENS BOURGS.

Quittons la nature intacte des parcs pour explorer d'autres joyaux, non pas naturels, mais nés de la sédimentation des différentes cultures qui se sont succédé au fil des siècles sur le territoire calabrais. Des lieux où l'on retrouve les traces de la Grande Grèce, des Byzantins, des Normands, des Aragonais, des Français : bourgades et centres historiques qui, souvent perchés et surplombant la mer transparente, parsèment l'ensemble de la région.



Tropea © shutterstock

omdat zich in het dicht beboste gebied het Klooster van Serra San Bruno bevindt, bewoond door kartuizermonniken. Eén van de speciale natuurgebieden mag niet onvermeld blijven, Bosco Santa Maria met het meertje van San Bruno.

De natuur in de parken van de regio Calabrië leent zich uitstekend voor wandelen, raften, skiën, maar vooral om fietstochten te maken. Deze vier parken worden namelijk doorkruist door het Fietspad van de Calabrische Parken, een route van 545 km die begint bij Laino Borgo en eindigt bij Reggio Calabria, een parcours waarmee je de regio van noord naar zuid kunt verkennen langs de Apennijnse bergrug. Via wegen met weinig verkeer, paden en fietspaden ga je in 12 etappes van de hoogten van de Apennijnen naar zeeniveau. Je kunt kiezen uit drie verschillende moeilijkheidsgraden (alle informatie voor het organiseren van een fietstocht vind je op de uitstekende meertalige site cicloviparchicalabria.it). Een fascinerende route die de Italiaanse Oscar voor Fietstoerisme 2021 verdiende vanwege "de herwaardering van duurzaam toerisme en "slow" mobiliteit" en omdat deze "de focus legt op vier prachtige en intacte beschermde gebieden en op dorpen en stadjes die de Calabrische geest goed belichamen".

EEN CULTURELE ROUTE TUSSEN DE OUDE DORPEN.

We verlaten de ongerepte natuur van de parken om andere pareltjes te verkennen, geen natuurlijke, maar geboren uit de opeenstapeling van de verschillende culturen die zich door de eeuwen heen in Calabrië hebben afgewisseld. Plaatsen waar je sporen kunt vinden van Magna Grecia, van de Byzantijnen, Noormannen, Aragonesen en Fransen: dit zijn de kleine dorpjes en historische centra die, vaak hoog op de heuvels en steil boven de heldere zee, verspreid over de hele regio liggen.

Het aantal van deze centra is zo groot dat je Calabrië ook zou kunnen verkennen door je alleen hierop te richten en thematische routes van historische, religieuze en taalkundige aard te volgen. We zullen ons beperken tot het noemen van enkele van bijzonder belang, zoals Tropea met zijn kerk van S. Maria dell'Isola en de kathedraal, Rocca Imperiale, gedomineerd door een majestueus kasteel uit de tijd van Frederik II van Zwaben, of het stadje Stilo, een belangrijk Byzantijns centrum waar de beroemdste kerk uit die periode staat, de Cattolica. Verder is er Altomonte, waar de gotisch-Anjou kerk Della Consolazione staat, en ook nog Chianalea di Scilla, een vissersdorpje met een eeuwenoude mediterrane charme met oude huizen die op zee uitkijken.

Bova, in het zuidelijke deel van Aspromonte, vertelt ons over een zeer oude Griekse oorsprong die vandaag de dag voortleeft in de tradities en de taal die hier nog steeds wordt gesproken. Een ander bijzonder element van deze regio is

Le nombre de ces sites est si considérable que l'on ne peut explorer la Calabre qu'en se concentrant sur eux, en suivant des itinéraires thématiques à caractère historique, religieux ou linguistique. Nous nous contenterons d'en mentionner quelques-uns, comme Tropea, avec l'église de S. Maria dell'Isola et sa cathédrale, Rocca Imperiale, surplombée par un majestueux château datant de l'époque de Frédéric II, ou le bourg de Stilo, important centre byzantin où se dresse l'église la plus célèbre de cette période, la Cattolica. Viennent ensuite Altomonte, qui abrite l'église gothique angevine de la Consolation, et Chianalea di Scilla, un bourg de pêcheurs au charme méditerranéen ancien, avec ses vieilles maisons donnant sur la mer.

Bova, dans la partie méridionale de l'Aspromonte, témoigne d'origines grecques anciennes qui se perpétuent encore aujourd'hui dans les traditions et la langue parlée. Un autre élément extraordinaire de cette région est la richesse des minorités linguistiques présentes. La Calabre est la région qui compte le plus grand nombre de communautés arbëreshe, ou albanaises (près de 60 000 personnes sur une population de plus de 100 000 habitants dispersés dans le sud de l'Italie), dont les foyers sont Civita, Firmo, San Demetrio Corone, Santa Sofia D'Epiro, Carfizzi, San Nicola dall'Alto, Caraffa di Catanzaro et Vena di Maida. Le Grecanico est l'idiome d'origine grecque byzantine parlé à Bova et dans d'autres villages ; enfin, la langue occitane est parlée à Guardia Piemontese et à San Sisto dei Valdesi.

L'HISTOIRE DE L'ART EN PLEIN AIR.

Les bourgs et les centres historiques nous ont donné l'occasion de raconter un passé aux origines anciennes. Cette région, berceau de la Grande Grèce, abrite quatre parcs archéologiques contenant les vestiges de villes de l'époque gréco-romaine : Sybaris, Scolacium a Roccelletta di Borgia, Capo Colonna et Locri Epizefiri. Outre les parcs, les sites archéologiques sont innombrables, des sols en mosaïque d'une villa romaine à Casignana aux fouilles du temple de Kaulon à Monasterace. Pour en rester aux témoignages du passé grec, les Statues de bronze de Riace, datant du Ve siècle avant J.-C. conservées



Bronzi di Riace / marcobrivio.photography © shutterstock



Chianalea / Sebastiano Ferrari

de rijkdom van de aanwezige taalminderheden. Calabrië is de regio met de meeste Arbëresh gemeenschappen, dat wil zeggen Albanezen (bijna 60.000 mensen op een bevolking van meer dan 100.000 inwoners verspreid over Zuid-Italië), met als centra Civita, Firmo, San Demetrio Corone, Santa Sofia D'Epiro, Carfizzi, San Nicola dall'Alto, Caraffa di Catanzaro en Vena di Maida. Grieks is de taal van Byzantijns-Griekse oorsprong die in Bova en andere dorpen wordt gesproken terwijl de Occitaanse taal wordt gesproken in Guardia Piemontese en San Sisto dei Valdesi.

au Musée national de Reggio Calabria sont incontournables, mais on peut poursuivre ce voyage temporel à travers l'art en passant par l'époque byzantine avec le Codex Purpureus Rossanensis, un codex byzantin enluminé que l'on peut admirer au Musée diocésain de Rossano, ou se plonger dans les racines chrétiennes à Gerace, qui abrite la Grotte de San Jejunio et l'église rupestre de Cofino.

Aussi à Gerace il y a une cathédrale qui représente l'un des monuments religieux les plus importants de la Région Calabre et révèle ses origines byzantines et normandes. À Pizzo, nous trouvons la petite église de Piedigrotta, creusée dans le du tuf, mais aussi un exemple de château aragonais, Château de Murat : les fortifications et les châteaux sont des constantes de panorama calabrais et nous font littéralement respirer l'histoire, celle étudiée dans les manuels scolaires.

LE BERCEAU DU RÉGIME MÉDITERRANÉEN.

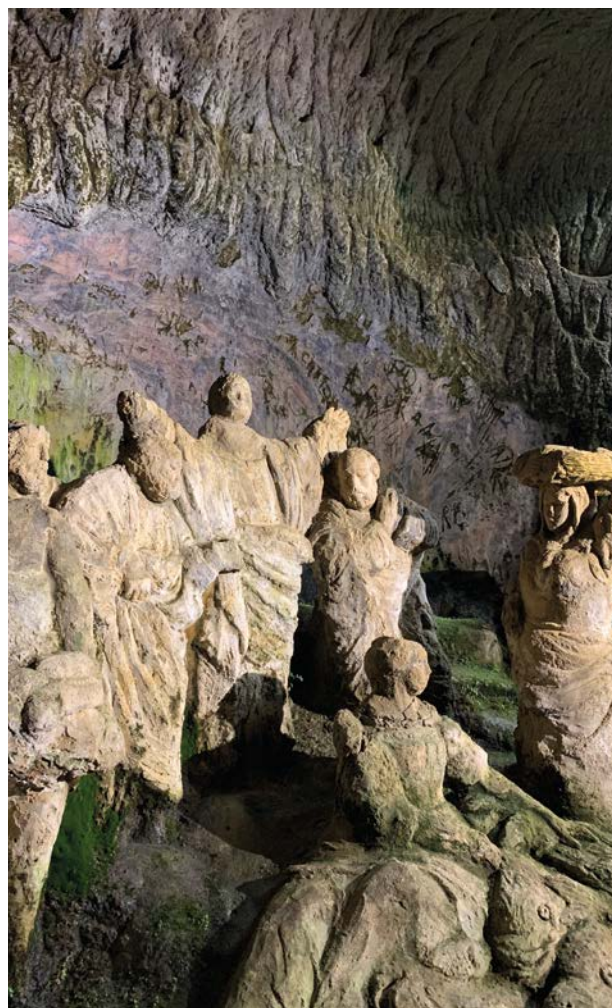
Aujourd'hui, les propriétés bienfaisantes du célèbre « régime méditerranéen » nous sont familières, mais tout le monde ne sait peut-être pas que c'est la Calabre qui a fait l'objet des études qui ont défini ce régime alimentaire dans les années 1950. Un itinéraire œnogastronomique en Calabre qui se respecte ne saurait donc omettre la reine du régime méditerranéen : l'huile d'olive vierge extra, représentée par plusieurs AOP issues du pressage d'olives de la variété typique calabraise, la Carolea (Alto Crotonese, Bruzio, Lametia). Poursuivons avec un autre nom bien connu : la « Nduja di Spilinga », à la consistance crémeuse et à la saveur piquante, naturellement liée à l'utilisation du piment. D'autres produits agroalimentaires uniques, protégés par des appellations AOP et IGP, sont les produits laitiers (Caciocavallo Silano, Pecorino Crotonese, Pecorino di Monte Poro), les agrumes (Bergamotto, Limone de Rocca Imperiale, Clémentine), la délicate Cipolla Rossa di Tropea IGP, la Sardella et le Stocco di Mammola, la délicieuse glace Tartufo di Pizzo, et la Liquirizia di Calabria AOP. Pour terminer ce circuit œnogastronomique en Calabre, soulignons la vocation viticole qui s'exprime dans de nombreuses AOC, comme le vin rouge Cirò.



Il Tartufo di Pizzo © shutterstock

DE GESCHIEDENIS VAN OPENLUCHTKUNST.

De historische centra en dorpen hebben ons de mogelijkheid gegeven om te vertellen over een verleden dat in de oudheid ligt. Deze regio, bakermat van Magna Graecia, herbergt vier archeologische parken met overblijfselen van steden uit de Grieks-Romeinse tijd: Sibari, Scolacium in Roccelletta di Borgia, Capo Colonna en Locri Epizefiri. Naast de parken zijn er talloze archeologische vindplaatsen, van de mozaïekvloeren van een Romeinse villa in Casignana tot de opgravingen van de tempel van Kaulon in Monasterace. Nu we het toch hebben over de getuigen van het Griekse verleden moeten we ook de Bronzi di Riace vermelden, de twee bronzen beelden uit de 5e eeuw voor Chr. bewaard in het Nationaal Museum van Reggio Calabria. We kunnen deze tijdreis door de kunst voortzetten door het Byzantijnse tijdperk met de Codex Purpureus Rossanensis, een Byzantijnse geïllustreerde codex die kan worden bewonderd in het Diocesaans Museum van Rossano, of de christelijke wortels verdiepen in Gerace, waar de San Jejunio-grot en de rotskerk van Cofino te vinden zijn.



Chiesetta di Piedigrotta

Ook in Gerace is er een kathedraal die een van de belangrijkste religieuze monumenten van de regio Calabrië vertegenwoordigt en zowel de Byzantijnse als de Normandische oorsprong onthult. In Pizzo vinden we het kerkje van Piedigrotta, uitgegraven in tufsteen, maar ook een voorbeeld van een Aragonees kasteel, het kasteel van Murat: vestingwerken en kastelen kom je overal tegen in het Calabrische landschap en doen ons letterlijk de geschiedenis uit onze schoolboeken inademen.

DE WIEG VAN HET MEDITERRANE DIEET.

Tegenwoordig kennen we de gezonde eigenschappen van het veel geroemde 'mediterrane dieet' heel goed, maar misschien weet niet iedereen dat het juist in de regio Calabrië was dat de definitie van dit dieet in de jaren vijftig werd gemunt. Een zichzelf respecterende eet- en wijnroute in Calabrië kan daarom niet voorbijgaan aan de koning van het mediterrane dieet: extra vergine olijfolie, hier aanwezig in verschillende DOP's, gemaakt door het persen van olijven van de typische Calabrische variëteit, de Carolea (Alto Crotonese, Bruzio, Lametia). We gaan verder met andere bekende namen in de Calabrische agrovoedingssector: de beroemde DOP-merk vleeswaren Capocollo, Pancetta, Salsiccia en Soppressata, evenals de 'Nduja di Spilinga, met een romige consistentie en een pittige smaak, natuurlijk verbonden aan het gebruik van chilipeper die de onbetwiste koning is van de Calabrische keuken. Andere unieke landbouwproducten, beschermd door de benamingen DOP en IGP, zijn zuivelproducten zoals Caciocavallo Silano, Pecorino Crotonese en Pecorino di Monte Poro en de citrusvruchten Bergamot, Citroenen van Rocca Imperiale, Clementines, maar Calabrië is ook een land van sinaasappelen en sukade, zoals de plaatsnamen ons hebben geleerd. Ten slotte kunnen we dit buitengewone land niet verlaten zonder de zoete rode ui van Tropea BGA, koningin van de keuken, de visgerechten, waaronder Sardella en Stocco di Mammola, het heerlijke Tartufo di Pizzo-ijs en zoethout uit Calabrië DOP te hebben geproefd. We eindigen deze eet- en wijnreis in Calabrië door de toewijding aan het wijnmaken te onderstrepen die tot uiting komt in veel DOC-labels, waarvan we alleen de rode Cirò noemen, afkomstig van de inheemse Gaglioppo-wijnstok.

Voor informatie: www.calabriastroordinaria.it

Met de bijdrage van de regio Calabrië

Pour plus d'informations: www.calabriastroordinaria.it

Avec la contribution de la Région Calabre



Q Trip to Italy...

FROM BRUSSELS

3 DAILY FLIGHTS TO MILAN-LINATE

2 DAILY FLIGHTS TO ROME-FIUMICINO

AND MANY MORE CONNECTIONS WITHIN ITALY
AND AROUND THE WORLD



ITA
AIRWAYS



A SKY FULL OF ITALY

ita-airways.com

COSENZA'S FOOD & WINE À BRUXELLES

L'événement commercial ad hoc pour promouvoir la tradition culinaire de Cosenza dans la capitale européenne

Le 13 novembre 2023, la Chambre de Commerce Belgo-Italienne, en collaboration avec la Chambre de Commerce de Cosenza, a organisé à l'Hôtel Le Louise de Bruxelles, un événement au nom de la tradition gastronomique et viticole de Cosenza, capitale de la région Calabre.

Le territoire de Cosenza, avec sa variété de paysages et de conditions climatiques, offre un environnement idéal pour la production de produits AOP (Appellation d'Origine Protégée) d'une qualité exceptionnelle, tels que les superbes vins AOP et indigènes qui tirent leurs caractéristiques uniques des délicieux raisins cultivés sur ces terres, ainsi que l'huile d'olive extra vierge AOP d'une saveur extraordinaire, intense et reconnaissable.

Au cours de la soirée, à laquelle ont également participé des journalistes et des blogueurs culinaires, 18 buyers belges ont eu l'occasion d'entrer en contact avec 9 entreprises de Cosenza, de découvrir l'excellence de leurs produits et d'en déguster les saveurs authentiques et inimitables.

Les invités ont découvert la richesse et la qualité de la gastronomie et des vins de Cosenza grâce à une série de rencontres B2B avec des producteurs de la ville. Les hôtes

ont ensuite assisté à la présentation de la Strada degli Oli de Cosenza, un réseau virtuel d'huileries, unies par une forte identité culturelle qui visent à protéger le paysage oléicole, à renforcer l'économie traditionnelle locale de l'huile d'olive et à diffuser la culture et l'histoire du produit et des producteurs.

Enfin, un cocktail/dégustation de produits du terroir a été la conclusion parfaite de la soirée et a ravi les palais des participants. Les invités ont ainsi eu l'occasion de toucher du doigt l'excellence de la gastronomie et du vin de Cosenza et de vivre une expérience à 360°, en s'immergeant dans les saveurs uniques d'une région aux mille ressources et multiples nuances.

La présentation de la Strada degli Oli a été précédée par les salutations institutionnelles du Président de la Chambre de Commerce Belgo-Italienne, Fabio Morvilli, accompagné du Secrétaire Général Giorgio De Bin. L'événement, qui a connu un grand succès, a également vu la participation de Andrea Prete et Giuseppe Tripoli, respectivement Président et Secrétaire Général d'Unioncamere, Klaus Algieri et Erminia Giorno, Président et Secrétaire Général de la Chambre de Commerce de Cosenza, et enfin Maurizio Nicolai, Directeur Général du Département Programmation Unitaire de la région de Calabre à Bruxelles.



BELGIAN-ITALIAN CHAMBER OF COMMERCE'S MISSION TO PROMOTE THE CALABRIA REGION IN BELGIUM

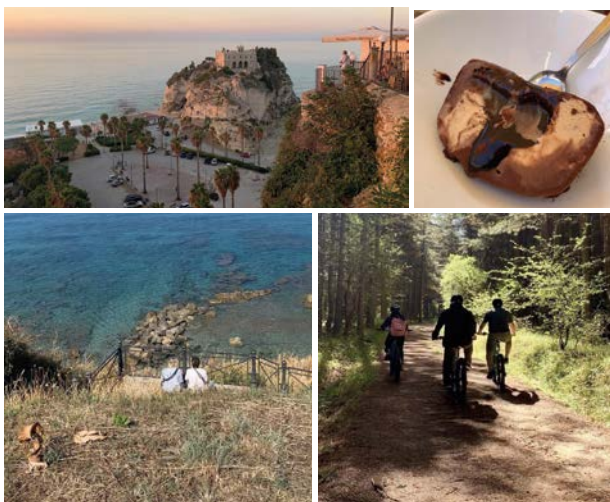
The Belgian-Italian Chamber of Commerce, in collaboration with the Region of Calabria, has carried out a project to promote and enhance the territory of Calabria, a small paradise with a thousand and one nuances, a treasure trove of natural and historical gems, the heritage of a culinary tradition that enchants – with inimitable local delicacies – international tourists always warmly welcomed by the region.

Calabria Unveiled: A five-day adventure in a land of culinary delights and natural wonders

Within the framework of the Calabria project, a five-day Media Tour was organized – from 1st to 5th October 2023 – to give greater exposure to the Calabria area as a fascinating and authentic tourism destination.

Three journalists and bloggers, selected by the Chamber of Commerce, had the opportunity to discover the peculiarities of Calabria's food and wine products as well as immerse themselves in the cultural and historical heritage of this region rich in natural wonders. The objective was to encourage the target audience to explore the territories and idyllic corners of this wonderful region through reports and promotional content, disseminated not only within some of the most relevant Belgian magazines in the tourism sector but also online on social channels.

During a five-day itinerary, the delegation discovered natural, historical, and culinary gems of such a little-known region that has, however, an incredible number of unforgettable surprises in store for tourists of all kinds.



La Calabria a Bruxelles tra cultura, letteratura ed enogastronomia

Il turismo di ritorno in uno spettacolo letterario-musicale a cura di Carmine Abate e Cataldo Perri

Nel quadro delle attività di promozione turistica della Calabria in Belgio, la Camera di Commercio Belgo-Italiana ha realizzato due eventi interamente dedicati alla regione. Il primo, realizzato in collaborazione con l'Istituto Italiano di Cultura di Bruxelles e l'Associazione dei Calabresi in Europa, ha avuto luogo il 16 novembre 2023 presso l'Istituto Italiano di Cultura.



Il fil rouge della serata è stato il tema del turismo di ritorno, tema affrontato durante uno spettacolo letterario-musicale articolato attorno ad un reading di brani tratti dai romanzi di Carmine Abate, autore italiano di origine calabrese che ha trascorso gran parte della sua vita in Germania.



La sua narrativa esplora in maniera profonda e sensibile il territorio spesso sconosciuto e complesso delle dinamiche dei calabresi che ritornano alle loro terre d'origine. La lettura di diversi brani tratti da più romanzi è stata intervallata anche da aneddoti dell'esperienza personale dell'autore che ha raccontato le sfide e le emozioni legate al ritorno nella sua madrepatria. Il reading è stato accompagnato dalle musiche di Cataldo Perri, musicista calabrese ritenuto tra i più grandi esecutori di chitarra battente, strumento straordinario della nobile tradizione calabrese, che l'artista suona con una tecnica estremamente personale a cavallo fra tradizione e innovazione.

La soirée socioculturale è poi terminata con una deliziosa degustazione di alcuni prodotti tipici calabresi, i cui sapori unici e inconfondibili, hanno dato agli invitati l'impressione di essere stati improvvisamente catapultati nella terra d'origine dei due artisti Abate e Perri.

UNA SERATA DEDICATA ALLA PROMOZIONE DELLA REGIONE CALABRIA E DEL TURISMO DELLE RADICI PRESSO LA RESIDENZA DELL'AMBASCIATORE D'ITALIA A BRUXELLES

Grande successo per la serata organizzata dalla Camera di Commercio Belgo-Italiana presso la Residenza dell'Ambasciatore d'Italia a Bruxelles lo scorso 21 novembre, dedicata alla promozione della Regione Calabria e del turismo delle radici.

Oltre ad essere stata una privilegiata occasione di incontro tra importanti rappresentanti diplomatici, funzionari dell'Unione Europea, imprenditori e altri influenti stakeholders, tra cui Tour Operator e giornalisti, la serata ha permesso – grazie al coinvolgimento della Federazione Italiana cuochi in Belgio, con la regia dello chef cosentino Carmelo Fabbricatore – di mettere in risalto le eccellenze gastronomiche calabresi, la cultura e le tradizioni culinarie regionali.

Anche in questo caso, un'attenzione particolare è stata dedicata al tema del turismo di ritorno, per riallacciare i legami con la propria terra d'origine che moltissimi connazionali hanno in passato abbandonato e per creare i presupposti per rilanciare nuove forme di turismo.



Per la Regione Calabria, presente all'evento, Rosario Vari, Assessore allo Sviluppo economico e agli Attrattori culturali. Un ringraziamento speciale, infine, al nostro Ambasciatore, Federica Favi, per l'ospitalità e per la stretta collaborazione ai fini della promozione di questa straordinaria regione.



NEW BUSINESS OPPORTUNITIES - INTERNATIONAL FAIRS IN ITALY AND INCOMING

MARMOMAC (VERONA)

Marmomac is the most important trade fair in the world specifically for the entire natural stone supply and value chain, from the quarry to processed products, technologies, machinery, and tools. Established in one of Italy's leading natural stone extraction and processing districts, Marmomac is today the main international hub for the exponents in the sector, an incomparable platform where business and professional development come together to become a preferential venue for innovation, culture, and training.

Marmomac took place from 26th to 29th September 2023 in Verona, where the Belgian-Italian Chamber of Commerce gave a Belgian delegation of architects, the unique opportunity to meet the major players and professionals in the marble industry as well as to explore the main innovations in the technological area. The fair was structured according to a rich program of conferences, exhibitions, workshops, and B2B meetings.

During the Marmomac Fair, the Belgian-Italian Chamber of Commerce supported Embuild – one of its members specialized in the construction sector – in organizing the “Belgian Day”, which took place on 28th September in the Brachot company stand. It was an important opportunity for Belgian buyers to meet and be introduced to some influential companies.

Stay tuned for the next edition of 2024!



FIERA GEE (MILANO)

Gee Global Elevator Exhibition is a trade fair dedicated to lifts, escalators, moving walkways and components, industrial sectors of strategic importance for Italian economy, and strongly innovative and technological.

Organized by Fiera Milano, the first edition of the Fair took place from 15th to 17th November 2023 in Milan, where, thanks to the Belgian-Italian Chamber of Commerce, two buyers and long-standing experienced architects from Belgium had the opportunity to meet more than 100 companies specialized in the vertical and horizontal mobility market.

Such an important event offered a unique opportunity to get in touch with producers, exporters, and professionals from all over the world as well as to learn more about their work, thus fostering the establishment of advantageous business relations.



INCOMING BUYERS IN ITALY 2023

Dalla Lombardia alla Sardegna, dalla Toscana al Friuli-Venezia Giulia alle Marche, l'agenda degli appuntamenti in Italia è stata davvero intensa. Grazie, infatti, alla collaborazione con Camere di Commercio in Italia e le loro rispettive aziende speciali, la Camera di Commercio Belgo – Italiana ha dato l'opportunità a diversi buyers belgi del settore food&wine di scoprire alcune eccellenze e prelibatezze italiane di queste regioni.

- Incoming Pordenone (21-23 giugno)
- Incoming Pavia – Mantova – Cremona (1-4 ottobre)
- Buy Food – Firenze (26-27 ottobre)
- Incoming Cagliari (29-31 ottobre)
- Incoming Ancona (7-9 novembre)

Focus on: BUYFOOD 2023 a Firenze

Nel mese di ottobre, la scena enogastronomica internazionale si è concentrata su Firenze, dove si è tenuta la quinta edizione di BUYFOOD 2023, un evento d'eccellenza organizzato dalla Fondazione Sistema Toscana e PromoFirenze – Azienda Speciale della Camera di Commercio di Firenze, con l'obiettivo di promuovere a livello globale l'agroalimentare italiano certificato di qualità, tra cui DOP e IGP, Agriqualità, prodotti biologici, Prodotti di Montagna e Prodotti Agroalimentari Tradizionali (PAT). BUYFOOD 2023 ha fatto risaltare l'importanza della qualità e dei legami con la tradizione, dimostrando come questi elementi possano conquistare un pubblico internazionale sempre più vasto, aprendo nuove porte al settore enogastronomico fiorentino.

Il cuore dell'evento sono stati i B2B Meetings e le degustazioni che hanno permesso agli espositori di presentare le loro prelibatezze a visitatori provenienti da tutto il mondo.



La fiera è stata la perfetta vetrina per le eccellenze italiane del territorio, di cui è stato mostrato il grande potenziale per l'espansione in mercati internazionali. Le giornate di BUYFOOD 2023 hanno confermato che l'Italia ha molto da offrire in termini di prodotti agroalimentari di alta qualità.

La presenza della Camera di Commercio Belgo - Italiana con una delegazione di buyers dal Belgio ha sottolineato l'importanza delle relazioni tra Belgio e Italia nel settore agroalimentare; testimonianza tangibile dell'interesse internazionale per i prodotti italiani certificati, riconosciuti sempre di più per la loro autenticità e qualità.

La Camera di Commercio Belgo – Italiana sta definendo il proprio programma 2024, con attività che verteranno su settori diversi, che si svolgeranno sia in Italia che in Belgio. Se sei interessato ad avere maggiori informazioni e a scoprire il programma di appuntamenti in anteprima, contattaci a: business@ccitabel.com o telefonando al numero: **+32 (0) 2 230 27 30**.



Le plus chouette quand on a du personnel, c'est l'administration.

PERSONNE

NE DIT JAMAIS

ÇA.



Group S vous assiste dans votre gestion RH.

Vous venez de lancer votre entreprise ou vous êtes un responsable RH expérimenté ? Votre Payroll Advisor attitré chez Group S s'engage à vous aider pour toute votre administration RH. Il vous fournira des conseils sur mesure grâce à son expérience dans votre secteur d'activité. Pas d'inquiétude, vous pouvez désormais vous consacrer pleinement à ce que vous aimez faire.

Pour plus d'informations ou pour prendre rendez-vous, surfez sur groups.be

LA SICUREZZA ENERGETICA E LA GESTIONE DEI RISCHI

Le sfide di domani ed una giusta previsione dei rischi

La questione della sicurezza energetica è sempre di più uno degli elementi chiave, per le imprese come per il governo. L'energia è certamente la risorsa chiave di ogni sistema economico moderno. Tutto questo è ben noto, ma la gestione dei rischi, intesi in senso largo, non è ancora sufficientemente entrata nell'uso quotidiano.

Al di là delle situazioni storico-contingenti di ogni sistema e di ogni operatore, e le conseguenze di scelte non sempre lungimiranti, sia per quanto riguarda la produzione che le reti, ed indipendentemente dalle fonti e dall'energivorità, la sicurezza energetica, oltre al problema dello stoccaggio, è oggi minacciata ad ogni livello e stadio, dall'imponderabile, dall'imprevedibile, oltre che dai rischi accidentali classici (incidenti prevedibili).

Ed il futuro sembra riservarci ancora più rischi esterni imprevedibili in grado di rendere inefficace la flessibilità a scopo cautelare prevista nei piani, obiettivi, sinergie.

È necessario costruire una cultura di gestione consapevole delle sfide non più future ormai. Sono in gioco la salvezza e l'autonomia del sistema economico-politico. La posta in gioco non è solo l'energia, ma l'intero sistema.

L'esistenza di un eccellente sistema di previsione e gestione dei rischi (Risk Management) diventa quindi un elemento essenziale di qualsiasi politica di gestione della sicurezza energetica, a qualsiasi livello, dal distributore all'impresa.

Parlare di sicurezza energetica oggi significa parlare dell'elemento strategico chiave dei sistemi economico-amministrativi nazionali e sovranazionali, della linfa che scorre nelle vene del sistema, della luce nella notte.



Per un paese come l'Italia equivale a parlare della vita del sistema stesso. Solo i sobbalzi dei prezzi sono mortiferi.

Determinare i rischi energetici e cercare di controllarli, utilizzando le tecniche di gestione del rischio non solo per ridurre le conseguenze ma per rendere le criticità, anche qualora non prevedibili, momenti di evoluzione, è ormai possibile.

Esistono ormai esperienze positive di Risk Management al livello dell'impresa. Con modelli già validi.

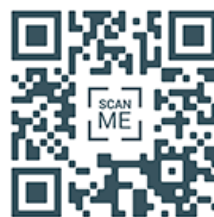
È il momento di munirsi di sistemi efficaci e strutturati di gestione del rischio energetico.

Avv. Azelio Fulmini



vivenda *cm*

NOUS RESTAURONS
VOTRE COPROPRIÉTÉ
SANS FRAIS



RESTAURIAMO
IL TUO CONDOMINIO
A **COSTO ZERO**

STORIE DI SUCCESSO NELL'EUROPROGETTAZIONE: PAOLA SAIZ E L'IMES

Il nostro International Master in European Studies (IMES) rappresenta una delle migliori opportunità per acquisire le conoscenze richieste nel mondo degli affari europei e dell'europrogettazione. La prossima edizione inizierà a febbraio 2024 in modalità telematica, in modo da offrire maggior flessibilità a tutti coloro che sono interessati ma non disporrebbero dei mezzi per frequentare un percorso in presenza.



Una delle nostre storie di successo del nostro Master è Paola Saiz, che ricopre ora la posizione di EU project manager presso l'agenzia ANSA. L'abbiamo contattata per sapere come il Master l'ha preparata per questa carriera e quali sono i suoi punti di forza.

Cosa ti ha spinto a partecipare al Master in studi europei offerto dalla Camera di Commercio?

La decisione di partecipare al Master in studi europei offerto dalla Camera di Commercio è stata guidata da diversi motivi, principalmente i miei studi universitari in Relazioni Internazionali mi hanno da sempre portata ad avere un forte interesse per gli affari europei e l'integrazione europea. Il completamento di un master mi avrebbe aperto nuove opportunità professionali, specialmente in relazione alle istituzioni europee e alle organizzazioni internazionali.

Quali sono le conoscenze pratiche acquisite durante il Master che più ti sono utili nel tuo lavoro?

Le conoscenze pratiche acquisite durante il master sono state sicuramente fondamentali per la mia carriera come EU project manager. Il master mi ha infatti fornito una solida comprensione delle istituzioni europee, dei loro ruoli, delle procedure decisionali e delle politiche chiave. Questa conoscenza è fondamentale quando si tratta di progettare e gestire progetti finanziati dall'Unione Europea, poiché è necessario comprendere il contesto in cui si opererà. Inoltre, la seconda parte del Master è stata fondamentale nella comprensione degli strumenti essenziali riguardanti la gestione di progetti europei, inclusa la pianificazione, l'implementazione e la valutazione degli stessi.



Che piani hai per il futuro? Partecipare al Master li ha cambiati in maniera significativa?

Partecipare al master ha cambiato radicalmente la mia vita, nel giro di due mesi mi sono trasferita a Bruxelles dove attualmente lavoro come EU project manager e analista commerciale. Non mi sarei mai aspettata di trovare lavoro così facilmente, per questa ragione devo infatti ringraziare il Networking della Camera di Commercio Italo-Belga grazie al quale ho avuto l'opportunità di connettermi con esperti e professionisti del settore.

Consigliaresti il Master della Camera di Commercio a un amico?

Certamente, soprattutto per chi come me aveva appena concluso gli studi universitari e si trovava ad un bivio riguardo le possibili opportunità del mercato lavorativo, la decisione di partecipare al Master è stata fondamentale.

Pensi che la preparazione offerta dal Master sia al passo con i tempi in un mercato del lavoro in continua evoluzione?

Il mercato del lavoro è in continua evoluzione, molte volte infatti è difficile trovare posizioni lavorative che riflettano le competenze dei professionisti. Per questa ragione, un buon Master dovrebbe essere regolarmente rivisto e aggiornato per riflettere i cambiamenti nelle politiche europee e nei requisiti professionali. Inoltre, la possibilità di connettersi con professionisti del settore, ex studenti e altri stakeholder è stata cruciale per costruire relazioni utili per la futura carriera lavorativa, e ne è la prova il mio veloce inserimento nel mercato del lavoro.

PORTARE L'EUROPROGETTAZIONE NELLE PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI: INTERVISTA A LEONARDO CALÒ

Un'altra storia di successo è quella raccontata da Leonardo, avvocato dell'ISPA che ha collaborato con la Camera di Commercio Belgo-Italiana al fine di avvicinare l'ambiente dei progetti europei alla pubblica amministrazione.

Ad aprile 2023, ISPA formazione ha stretto con CCBI una partnership per l'organizzazione di un corso di formazione sull'Europrogettazione. Cosa vi ha spinto a ricercare questa partnership? Perché proprio con CCBI?

La premessa è che, allo stato attuale, i Comuni italiani hanno scarsità di risorse per poter fornire servizi ai cittadini. I finanziamenti sono legati prevalentemente a risorse messe a disposizione da Regione e Governo Nazionale. La quasi totalità degli amministratori locali non è a conoscenza dei finanziamenti diretti e delle modalità per individuarli e percepirla. Inoltre, nei Comuni non è previsto un Ufficio che si occupi in maniera sistematica e professionale di questo.

La scelta della CCBI è stata naturale dovendosi interfacciare con le Istituzioni europee in quanto figura intermedia tra la realtà locale nazionale e quella comunitaria.

Il corso che avete svolto è stato targhetizzato alle pubbliche amministrazioni. Quali sono le ragioni di questa scelta? Quali esigenze volevate intercettare?

Le amministrazioni locali hanno bisogno di risorse e non hanno conoscenza e informazioni su quelle messe a disposizione dalla UE. Per questo motivo l'idea era di portare a Bruxelles un politico (consigliere, assessore, sindaco ecc) ed un dipendente comunale (dirigente, impiegato, etc.).

Quali ripercussioni ha avuto il corso sul territorio? In che modo l'approccio ai fondi europei è cambiato?

Si è data una prima formazione che anzi andrebbe replicata ed approfondita anche con "corsi tematici" su argomenti specifici.

Pensi che sia il caso di continuare a investire nella formazione del personale delle amministrazioni locali riguardo ai temi dell'europrogettazione? Quali pensi che siano le potenzialità ancora inesprese?

Sì, assolutamente. Anzi, visto il contesto attuale andrebbe creato un circuito formativo continuo tanto per i "politici" che per i tecnici ed i dipendenti comunali. Andrebbero creati degli uffici ad hoc nelle singole amministrazioni oppure unendo più comuni in sinergia. La collaborazione con l'ISPA offre un ottimo esempio dei mutui benefici di una partnership con la Camera di Commercio. Infatti, il settore dell'europrogettazione si sta espandendo e specializzando, il che offrirà nuove opportunità per corsi ancor più mirati e volti a soddisfare le esigenze di mercato.

 **Le Cinquante et Un**
Brussels



Savourez un délicieux dîner au Le Cinquante Et Un, à seulement quelques pas du quartier européen.



Savourez une cuisine méditerranéenne moderne et des cocktails spéciaux au cœur de Bruxelles.



 **The Fifty One**
Restaurant

INTERVISTA A PASCALE DELCOMMINETTE, CEO DELL'AGENZIA VALLONE PER L'ESPORTAZIONE E GLI INVESTIMENTI ESTERI (AWEX)

Chi è AWEx ?

AWEx è l'ente pubblico della Vallonia, regione francofona del Belgio, a sud di Bruxelles, responsabile dell'internazionalizzazione delle aziende valloni e dello sviluppo economico della Vallonia. La sua missione consiste nel :

- Promuovere l'export delle società valloni in Italia e nel mondo
- Attrarre gli investitori italiani ed esteri in generale in Vallonia
- Dare visibilità internazionale alla Vallonia
- Diffondere la ricerca, l'innovazione e la creatività valloni all'estero

Concretamente cosa significa per le aziende italiane ?

Gli operatori italiani interessati a posizionarsi nel cuore dell'Europa e ad integrarsi in ecosistemi performanti come quelli valloni possono rivolgersi ad AWEx per usufruire di consigli personalizzati e di un accompagnamento completo e gratuito: ricerca immobiliare mirata, analisi e simulazione degli incentives, messa in relazione con i vari partner (aspetti fiscali, ricerca personale, ecc).

In un po' più di 20 anni, le aziende italiane hanno investito ben 1,5 miliardi di € in Vallonia, facendo dell'Italia uno dei nostri principali investitori. Società come Burgo, Telespazio, Mapei, Sol e Ferrero si sono affidati a noi e continuano tutt'oggi ad investire nella nostra regione. Come ci ha descritto recentemente uno dei nostri investitori: il Vallone è una persona dal gran cuore molto dedita al lavoro!

Inoltre, le aziende italiane possono rivolgersi ad AWEx per entrare in relazione con operatori valloni al fine di stabilire nuove collaborazioni commerciali o creare partnership nell'ambito di programmi internazionali.

Come avviene questo lavoro di facilitatore ?

In Belgio AWEx collabora con partner pubblici e privati: dall'agenzia vallone per lo sviluppo dell'impiego (FOREM) alle federazioni/associazioni professionali, cluster, centri di ricerca agli incubatori ed intercomunali.

In Italia, AWEx ha un ufficio di rappresentanza a Milano, nel quartiere della rinomata Bocconi, con un Consigliere economico in carica dell'export e dell'invest. Mentre l'ufficio di Roma si occupa unicamente dell'export.



Così facendo AWEx copre tutto il territorio ed è in grado di rispondere a tutte le domande delle aziende italiane.

Quali sono le collaborazioni ed i prossimi eventi ?

Grazie alle ottime relazioni, AWEx collabora regolarmente con l'Ambasciata d'Italia in Belgio e con la Camera di Commercio Belgo-Italiana attraverso vari eventi.

In Italia AWEx partecipa a numerosi saloni professionali e organizza molteplici missioni commerciali in partenariato con enti ed istituzioni locali.

Il prossimo grande appuntamento è CASA VALLONIA, evento unico a 360 gradi, organizzato da AWEx in collaborazione con Wallonie-Bruxelles International e Visit Wallonia, che ha scelto come location Torino per la sua seconda edizione e che si svolgerà l'11 aprile 2024 attorno alla tematica dell'aeronautica e dell'aerospaziale.

LOGISTIC ONE GROUP

YOUR PARTNER YOUR RIGHT CHOICE

www.logisticonegroup.com

■ WE INVEST OUR RESOURCES TO GUARANTEE FAST AND SAFE SHIPMENT WHATEVER YOUR NEEDS.

■ OUR MAIN PRIORITY IS TO SATISFY OUR CLIENTS.

■ AND TO TAKE CARE OF THEM FROM A TO Z.

■ OUR MISSION IS TO SHIP ANY TYPE OF COMMODITY ALL OVER THE WORLD AND REMOVE ANY APPREHENSIONS.

■ RELIABILITY, COMPETENCE , EXPERIENCE ARE THE MAGIC WORDS IN ALL OUR SERVICE.



ERASMUS FOR YOUNG ENTREPRENEURS GLOBAL

Small and Medium-sized Enterprises Programme (SME)

Erasmus for Young Entrepreneurs Global keeps churning out prominent New Entrepreneurs. The program enable business exchanges between experienced Professionals and Young entrepreneurs who want to engage in an international experience and mutually gain from each other's expertise, skills and fresh ideas.

EYE Global destinations countries, like the US, Singapore, Canada, Taiwan, serve as important hubs for the development of new entrepreneurial ventures in all fields.

The relationship between Georgios Salampas, a driven young social entrepreneur and Kay Vasey, technology and creativity expert with a focus on Sustainable Development Goals (SDGs), represented a fruitful exchange based in Singapore.

Georgios's entrepreneurial business idea is to establish an NGO dedicated to promoting human rights, social inclusion, equality and environmental sustainability. This future organization will be committed to promoting digital transformation, recognizing the pivotal role of technology in today's society. The strategy to achieve these objectives involves organizing workshops, activities, mobility programs and initiatives to empower young individuals to become active citizen.

Kay Vasey's business, MeshMinds stands as a leading creative technology studio, based in Singapore and founded in 2013 after Kay's multiannual experience in the field of technology as lawyer and legal counsel. MeshMinds collaborates with UN Environment to harness creative technology and eagerly engages with motivated NE entrepreneurs offering innovative ideas to the business.

During his one-month stay in Singapore, Georgios engaged in an highly professional exchange with Kay Vasey and her company's. MeshMinds is dedicated to providing young

individuals with opportunities to cultivate their digital skills and explore the potential of digital tools and platforms for social innovation and positive change. Georgios actively participated in a range of activities designed to further these goals. This included one-on-one mentoring sessions that introduced him to the company's mission and vision, as well as specialized training in game development, equipping him with the necessary knowledge and skills for creating games. Additionally, he shared his expertise in strategic planning sessions focused on expanding the company's marketing outreach.



Georgios also took part in initiatives hosted by the ArtScience Museum, specifically designed for students interested in augmented reality (AR) and virtual reality (VR), where he gained valuable insights into these cutting-edge technologies. He attended various events and discussions related to these subjects, further enriching his understanding.

In return, the NE brought a fresh perspective and innovative ideas to Kay's business. Drawing from his extensive knowledge and strategies acquired in his

home country, Greece, he envisioned ways to enhance the reach and engagement of Meshminds' AR and VR projects. This exchange of ideas and expertise proved to be mutually beneficial, contributing to the growth and development of both parties involved.

Finally, with the assistance of the Host Entrepreneur, Georgios's fostered connections with organizations in Singapore, such as SG Enable and ART:DIS. Through these collaborative efforts, the NE also cultivated a valuable network of professional contacts in Singapore.

On the official website you can find a section with all the success stories of former participants. Keep up to date by following us on our social media and check out the website! (<https://eyeglobal.eu/>)

NOUVEAUX MEMBRES

DE LA CHAMBRE DE COMMERCE BELGO-ITALIENNE

■ FUNCTIONAL VIBES

Davide Fiori

🏠 Rue de la Victoire, 117
1060 Bruxelles – BELGIQUE
☎ Tél. : +32 484 621 076
davide@functionalvibes.com
www.functionalvibes.com
Healthcare

■ ANSA AGENZIA NAZIONALE STAMPA ASSOCIATA SOC. COOP.

Rodolfo Cardarelli

🏠 Via della Dataria, 94
00187 Rome – ITALIE
☎ Tél. : +39 335 542 0755
rodolfo.cardarelli@ansa.it
www.ansa.it
Media and Communications

■ TERRA DISTRIBUTION

Domenico Paglia

🏠 Eugène Ghijsstraat, 49
1600 Sint-Pieters-Leeuw – BELGIQUE
☎ Tel. : +32 524 4477
domenico@terra-distribution.be
www.terra-distribution.be
Food and Beverage

■ GENERAZIONE EUROPEA EUGEN

Francesca Romana Zotta

🏠 Piazza Albania, 35
00153 Roma – ITALIE
☎ Tél. : +39 338 861 9924
francescazotta@eu-gen.org
www.eu4eu.org
Education and Training

■ HOTEL CO51

Giada Risatti

🏠 Rue Joseph II 32
1000 Bruxelles – BELGIQUE
☎ Tél. : +32 472 758 038
giada.risatti@hotelco51.com
www.hotelco51.com
Hotel

■ CROSS OVER INTERNATIONAL

Carlo Suma

🏠 Chée de Waterloo, 466
1050 Bruxelles – BELGIQUE
☎ Tél. : +32 477 446 242
carlo.suma@gmail.com
Export Management F&B

■ FATTORIA FAZZUOLI

Anita D'Asaro Fazzuoli

🏠 Via Campolacconi, 103
52028 Terranuova Bracciolini – ITALIE
☎ Tél. : +39 335 481 814
info@fattoriafazzuoli.it
www.fattoriafazzuoli.it
Food and Beverage

■ LOGISTIC ONE GROUP SRL

Evenzio Piazza

🏠 Corso Milano, 106
35139 Padova – ITALIE
☎ Tél. : +39 02 270 13888
e.piazza@logisticonegroup.it
www.logisticonegroup.it
Logistics and Transport

■ NONNI FOOD

Giuliano Sita

🏠 Rue Ciriére 2A Manage
7170 Bruxelles – BELGIQUE
☎ Tél. : +32 0495 386 123
giuliano.sita@nonni-food.com
www.nonni-bruxelles.be
Food and Beverage

■ PEDEVILLA INTERNATIONAL

Paolo Celani

🏠 De Boelelaan, 30
1083HJ Amsterdam – NETHERLANDS
☎ Tél. : +31 827 341 04
p.celani@pedevillainternational.com
www.pedevilla.it
Food and Distribution

■ FLANDERS INVESTMENT&TRADE

Marleentje Verstrecken

🏠 Koning Albert II -laan, 37
1030 Bruxelles – BELGIQUE
☎ Tél. : +32 250 488 23
marleentje.verstrecken@fitagency.com
www.flandersinvestmentandtrade.com
Public Services

CHAMBRE DE COMMERCE BELGO-ITALIENNE

AV. HENRI JASPAR 113 - 1060 BRUXELLES
+32 2 230 27 30 | info@ccitabel.com | www.ccitabel.com

Fabio Morvilli
PRÉSIDENT

Giorgio De Bin
SECRÉTAIRE GÉNÉRAL – DIRECTEUR
debin@ccitabel.com

Nora Serrani
VICE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL
MEMBERSHIP & BUSINESS DEVELOPMENT
serrani@ccitabel.com

Stéphanie Pagano
ÉVÉNEMENTS ET COMMUNICATION
pagano@ccitabel.com

Francesca Delunas
GUICHET EUROPÉEN, MASTER ET FORMATION
delunas@ccitabel.com

Paola Maio
SERVICE PROMOTION
maio@ccitabel.com

Erica Giovanetto
PROJETS EUROPÉENS
giovanetto@ccitabel.com



La Chambre de Commerce Belgo-Italienne (CCBI) est une A.S.B.L. de droit belge, juridiquement et financièrement autonome, fondée en 1950 et reconnue par le gouvernement italien en vertu de la loi du 1. 7. 1970, n. 518. La CCBI fait partie d'Assocamerestero, l'Association des Chambres de Commerce Italiennes à l'étranger, qui regroupe 84 chambres dans le monde entier. Depuis 1950, elle s'engage à défendre et à valoriser le *Made in Italy* à l'étranger. En tant qu'association bilatérale, la Chambre de Commerce Belgo-Italienne intervient sur les marchés italien et belge afin de promouvoir et d'accroître les relations économiques et la coopération entre les entreprises des deux Pays. Située au cœur de Bruxelles, près des institutions européennes, la CCBI est le point de référence par excellence pour les entreprises qui souhaitent promouvoir leurs activités et élargir leur réseau en Italie et en Belgique. La Chambre, en effet, offre une vaste gamme de services de promotion, d'assistance et de consultation avantageux pour ses membres. La Chambre participe également à des projets ministériels italiens de promotion du *Made in Italy* (*True Italian Taste*), mais aussi à de nombreux projets européens dans différents secteurs (tourisme, entrepreneuriat, formation, etc.).

CAMERA DI COMMERCIO ITALO-LUSSEMBURGHESE

BOULEVARD G.-D. CHARLOTTE 45 - 1331 LUXEMBOURG
(+352) 45 50 83-1 | info@ccil.lu | www.ccilux.eu

Fabio Morvilli
PRÉSIDENT

Luisa Castelli
SECRÉTAIRE GÉNÉRAL – DIRECTRICE
l.castelli@ccil.lu

Francesco Malvezzi
VICE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL
SERVICES JURIDIQUES ET COMMERCIAUX
f.malvezzi@ccil.lu

Claudia Falaschi
SERVICE PROMOTION
c.falaschi@ccil.lu

Francesca Cavarra
COMMUNICATION ET PUBLICATIONS
comunicazione@ccil.lu

Maria Teresa Sposato
SERVICE COMPTABILITÉ
contabilita@ccil.lu



La Camera di Commercio Italo-Lussemburghese (CCIL) est une association sans but lucratif, créée en 1990 et reconnue en 1992 par le Ministère Italien du Commerce Extérieur sous la direction du Ministère des Affaires Étrangères et du Commerce Extérieur du Grand-Duché de Luxembourg et celui de l'Ambassade d'Italie au Grand-Duché de Luxembourg. L'association a plus de 250 membres qui viennent de tous les secteurs. La Camera di Commercio Italo-Lussemburghese offre de nombreux services : Activité de networking, organisation d'événements promotionnels et de foires au Luxembourg, services aux entreprises : extraits du registre de commerce et bilan, rencontres avec des partenaires commerciaux, démarche pour l'ouverture des activités, traductions, mailing, recherche de personnel, tables rondes, séminaires et missions économiques, formation et organisation de deux cours post-lauream : « Master in Finanza Internazionale, Audit & Control » et « Master en Private Equity e Fondi d'Investimento », publications. La CCIL fait partie de « Assocamerestero », Association des Chambres de Commerce Italiennes à l'étranger, qui permet à notre Association de participer à toutes les initiatives consacrées au renforcement du network des 81 Chambres de Commerce Italiennes à l'étranger créées pour la promotion de l'Italie dans le monde.

INFOITALIE - N.2 - 2023 - IMPRIMÉ EN NOVEMBRE 2023

Magazine d'information sous la direction de Fabio Morvilli, Président de la Chambre de Commerce Belgo-Italienne a.s.b.l.
et de la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese a.s.b.l.

Rédaction en Belgique

Direction :
Giorgio De Bin - Secrétaire général

Coordination et mise au point rédactionnelles :
Stéphanie Pagano - pagano@ccitabel.com

Rédaction au Luxembourg

Direction :
Luisa Castelli - Secrétaire général

Coordination et mise au point rédactionnelles :
Francesca Cavarra - comunicazione@ccil.lu

La Camera di Commercio Belgo-Italiana e la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese sono le uniche Camere di Commercio ufficiali, riconosciute con appositi decreti del Ministero Italiano dello Sviluppo Economico, per il Belgio e il Lussemburgo.

FERRERO
ROCHER

Savourez la Beauté





ALFA ROMEO TONALE LE DEBUT D'UNE NOUVELLE ÈRE



DISPONIBLE EN VERSIONS DIESEL ET HYBRIDE-ESSENCE.

4,7 – 7.2 L/100KM • 125 – 153 G CO₂/KM (WLTP)  DONNONS PRIORITÉ À LA SÉCURITÉ.

E.R. : M. Tomanek. Annonceur : FCA Belgium S.A, Bourgetlaan 20, 1130 Haren. BCE : 0400.354.731. RPM : Bruxelles. IBAN BE 86 4829 0250 6150. Information environnementale [A.R. du 19.03.04] : www.alfaromeo.lu.

JOIN THE TRIBE

AUTOPOLIS

BERTRANGE (LU) - Zone d'activités Bourmicht,
L-8070 BERTRANGE - Tel +352 43 96 96-2500
www.autopolis.lu